

# 美國指澳門經濟 「透明」和「自由」 ECONOMIA “TRANSPARENTE” E “LIVRE”, DIZ A AMÉRICA

美國的報告正面評價澳門的經濟「透明」和「競爭自由」，《澳門平台》訪問經濟學者關鋒及麥健智，他們認為美國資金有助推動澳門經濟多元以及應負社會責任，尤其正值賭牌重新競投之際

A nota positiva dada à “transparência” e “livre concorrência” da economia em Macau abre uma janela para a diversificação e a responsabilidade social do investimento americano - na renovação das concessões de jogo - explicam ao PLATAFORMA os economistas Fung Kwan e José Sales Marques

5-7

保障自己 保護家人  
守護澳門  
接種  
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址  
可瀏覽疫苗資訊  
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>  
新型冠狀病毒感染應變協調中心

Por si, pela sua família,  
Proteja-se. Defenda Macau  
Vacine-se contra a  
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,  
faça a leitura do código QR ou  
visite a página de Internet.  
<https://t.ly/t6bY>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

## 疫情難耐 O INSUSTENTÁVEL PESO DA CRISE

從衛生防疫角度來看，疫情基本上得到控制，然而，對於依靠旅遊業為生的中小企來說，仍陷於財困。商舖食肆相繼關門大吉，城市未能擺脫危機。

A pandemia está controlada do ponto de vista da saúde pública, mas a fatura é pesada para os pequenos e médios negócios que vivem do turismo. Comércio e restauração fecham portas e deixam o centro da cidade abandonado ao espectro da crise.



專題報導 REPORTAGEM

8-10

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363



1

JASON AN



**1**  
**青海** 青海湖是中國最大的湖泊，屬於鹼性鹽湖  
**QINGHAI** Localizado nesta província, o lago Qinghai é o maior da China, e é classificado como um lago de sal alcalino

2

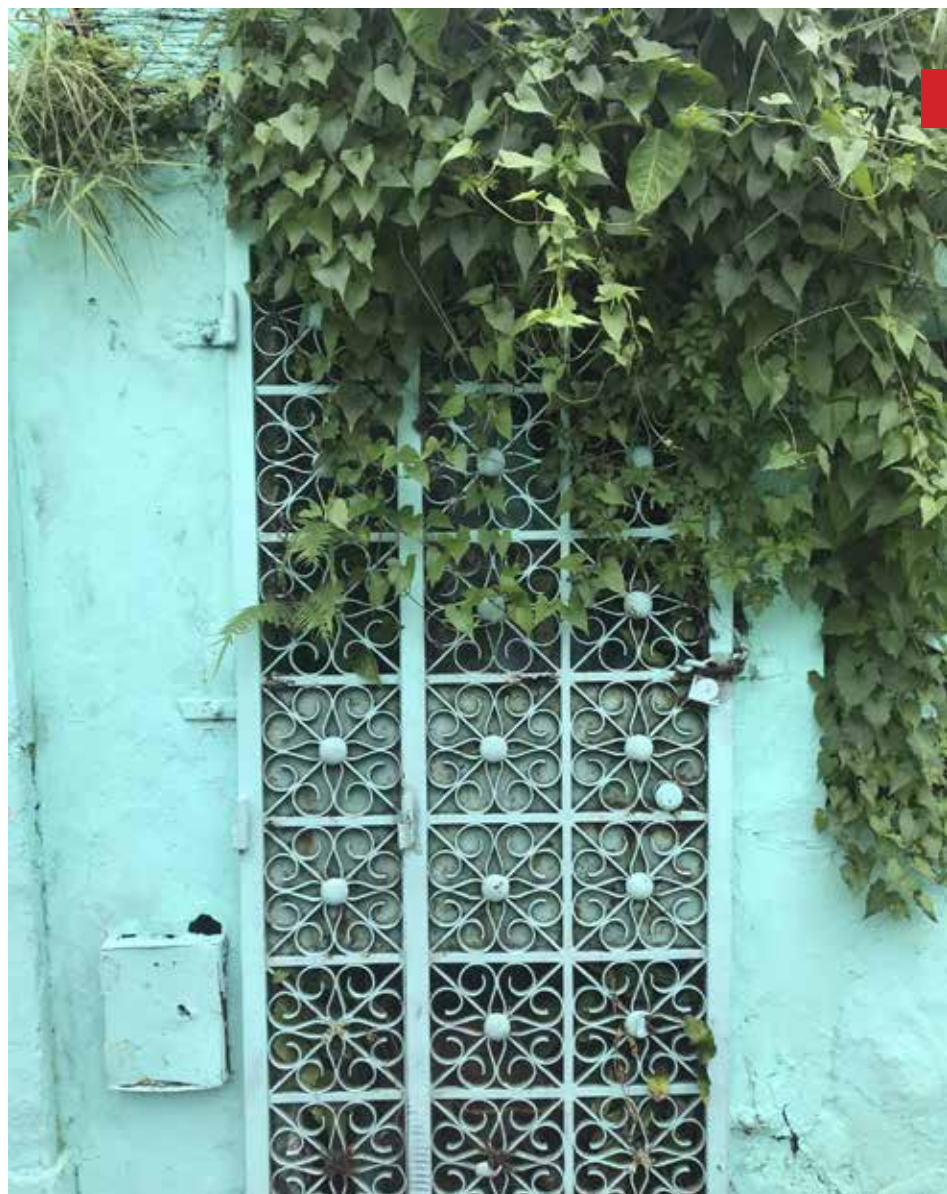
TWKT TT



**2**  
**香港** 半山西摩道地區  
**HONG KONG** Vista aérea da zona da Seymour Road nos Mid-Levels

3

DR



**3**  
**澳門** 綠色城市  
**MACAU** Cidade verde

## 中歐波瀾 INSTABILIDADE ENTRE A CHINA E A UE



陳嘉俊 DINIS CHAN\*

中國最近與歐盟成員國的關係再掀波瀾，事緣在於台灣與立陶宛的關係。

立陶宛是最早脫離蘇聯獨立的加盟共和國。自蘇聯獨立後，便與中華人民共和國政府建交，並承認中華人民共和國政府是代表中國的唯一合法政府。

台灣地區近兩年與波羅的海國家立陶宛的關係愈益緊密，包括在兩岸衝突時，立陶宛不顧中國壓力，多次聲援台灣當局。今年，兩地更計劃互設官方代表處，台灣當局駐立陶宛的機構更打算命名為「駐立陶宛台灣代表處」，而非常見的台北經濟文化中心或

貿易代表處等名稱。中國政府對此極為不滿，並採取了一系列外交反制措施。

歐盟成員國與中國的關係令歐盟內部更趨分裂。歐盟內部，一邊是較為親華派的國家，另一邊是以今次立陶宛為代表的親美陣營，雙方雖然不至於完全對立，但是在面對中國這個擁有舉足輕重國際地位和經濟體時，各國利益當前，各有盤算，已經足以令歐盟難以建立統一的外交政策。立陶宛至今並打算改變決定，歐盟也沒有表態，事情還在繼續發酵，兩岸關係和中歐關係還待後續發展。📌

Recentemente surgiu mais uma agitação na relação da China com um estado-membro da União Europeia (UE), devido à relação de Taiwan com a Lituânia. A Lituânia foi a primeira república a assumir independência da União Soviética. Desde a criação da União Soviética, a região possui laços diplomáticos com a República Popular da China, reconhecendo o seu governo como a única entidade legal a representar o território chinês. Nos últimos dois anos, Taiwan tem vindo a aproximar-se desta nação báltica. Mesmo perante vários conflitos com o governo central chinês, o país tem apoiado as autoridades de Taiwan em várias ocasiões. Atualmente, ambos planeiam a criação de representações oficiais em cada território. A representação do governo de Taiwan na Lituânia terá o nome de “Agência de Representação de Taiwan” na Lituânia, ao contrário de títulos mais comuns, como “Delegação Económica e Comercial de Taipei”. O governo chinês não ficou

feliz com esta decisão, tomando imediatamente uma série de contramedidas diplomáticas.

As relações entre a China e vários estados-membros tem criado uma divisão interna na UE. Existem países que apoiam a China, mas também há os pró-americanos, nomeadamente a Lituânia. Apesar de não serem campos completamente opostos, no que diz respeito às relações com a China - país com estatuto internacional e economia importantes -, possuem interesses nacionais e objetivos suficientemente distintos para não ser possível criar uma política externa unida na UE.

Para já, a Lituânia não mostra intenções de alterar a sua decisão, e a UE ainda não emitiu qualquer comunicado sobre o assunto. Com esta situação a evoluir, é preciso continuar a desenvolver as relações entre o governo chinês e Taiwan, assim como as relações entre a China e a União Europeia. 📌

\*《平台媒體》執行總監  
Diretor Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 投資開放 INVESTIR NA ABERTURA



古步毅 PAULO REGO

美國報告讚揚澳門的外在投資環境，並無特別之處，特別就特別在於，在這個關鍵的時刻，它的出現就特別具有意義。因為疫情肆虐，令澳門經濟飽經挫折，愛國主義的風潮吹起，令澳門與西方的關係，由其是與葡語系國家的關係，更添不確定，而中國在政治上的施壓，亦讓中國，甚至包括香港和澳門，在國際上爭取認同面臨阻礙。這也是為甚麼，這份來自美國的報告，某程度上照亮了一片陰霾。賭場收入一瀉千里，大批人員失業，中小企，尤其是餐廳和貿易

業，相繼倒閉。澳門需要主動挽救局面，外來投資是一個重要的版塊，這部分與融入大灣區，實現區域一體化不但毫無衝突，反而恰恰需要澳門作為這個裏應外合的橋樑，協助雙邊達成共識和共同利益。

澳門需要著眼在一些我們能夠控制的地方，與灣區融合是國家的政策決定，並非澳門的想法。指引澳門應該怎樣做的策略方向已經有了，接下來澳門需要思考的是，要如何把握好機遇創新和做實事的能力，摒棄過往守株待兔的陋習，否則白白浪費自治的地

位，也無法創造任何價值。疫情終有天會劃下句號，這樣的迷思想法拖累著澳門以為可以一直等到某個未知時間的來臨，在接壤內地卻活在虛想的泡沫當中，這是不合時宜且百無一用的。在適當的防疫保護的前題下，我們迫切需要促進人員的流動。一方面，區域一體化是必要的，因為更大的市場可以有效吸引西方投資的興趣，另一方面，這樣對外的關係定位是目前最好的，也是唯一的選擇，讓澳門可以在大灣區特別經濟區域中，成為不可或缺或重要的一環。📌

這樣對外的關係定位是目前最好的，也是唯一的選擇，讓澳門可以在大灣區特別經濟區域中，成為不可或缺重要的一環

### O desígnio das relações externas é a melhor – senão a única – forma de Macau ser relevante no contexto da região económica especial da Grande Baía

O relatório norte-americano que elogia o ambiente de investimento externo em Macau pode nem ser surpreendente; mas é nesta altura particularmente relevante. Porque a pandemia pressiona a economia; a vocação nacionalista levanta dúvidas sobre as relações com o ocidente – especialmente lusófono; e a pressão política ergue barreiras à afirmação internacional da China - incluindo Macau e Hong Kong. Razão pela qual este documento, vindo de onde vem, ilumina o horizonte.

A queda brutal das receitas nos casinos, o desemprego, a falência de pequenos e médios negócios sobretudo comércio e restauração - exigem a Macau uma

reação proativa. E a face do investimento externo é uma peça fundamental, que em nada choca com a integração regional. Antes pelo contrário, porque a missão de ser ponte entre o exterior e o interior só pode ser cumprida com a consciência e interesse de ambos os lados.

Macau tem de apostar no que pode controlar. A integração na Grande Baía é uma decisão nacional – não é local. Já a visão estratégica com que deve fazê-lo, a criatividade e a competência com que tem de encarar essa oportunidade perde para o vício da esperar por ordens e instruções, o que não aproveita a autonomia nem serve a ninguém.

A ideia de que a pandemia um dia acaba, arrastando-se a ilusão de que Macau pode esperar por um tempo que desconhece, numa bolha ilusória rendida à fronteira terrestre, é anacrónica e disfuncional. Urge promover a mobilidade - com os devidos cuidados de saúde. Por um lado, a integração regional é essencial para aumentar o interesse ocidental por esse mercado alargado; por outro, o desígnio das relações externas é a melhor – senão a única – forma de ser relevante no contexto da região económica especial da Grande Baía. 📌

《平台媒體》社長  
Diretor-Geral do PLATAFORMA

## 議事亭 SENADO

## 中國人對奧運金牌的態度改變了

### ATITUDE CHINESA FACE ÀS MEDALHAS DE OURO MUDOU



◎ 陳思賢 DAVID CHAN \*

真正的體育強國不僅有多元化的奪冠項目，還有包容性的民智民心，中國隊今次鏖戰東京奧運讓人記憶深刻，但最深刻的不是中國隊獲得金牌的時候，而是中國隊沒有拿到金牌的時候，中國人並非沒有金牌熱情了，假如中國足球能拿到世界冠軍，百米冠軍能出個中國人，公眾的熱情還是會走向巔峰。與過去不一樣的是公眾對那些在賽場上沒能獲得金牌的運動員沒有多少鬱悶的苛責之聲。好像公眾均知道金牌的取得除了實力還有運氣，不必因為屢戰屢勝就把運動員當成神而不願接受他們的失誤，也不必因為一場失

敗就把一個英雄打入地獄，侮辱漫罵而看不到他們也是一直在努力的凡人，在褒獎那些為國增光的人，胸掛獎牌的人，也擁抱那些默然退場的人、中途受傷的人、敗下陣來的人，因為他們都是替我們出征的同胞，都是比我們勇敢的英雄，記得昔日有外國記者問郎平為何中國人如此看重一場比賽的輸贏，郎平回答說：「那是因為我們內心還不夠強大，如果有一天我們內心強大了，我們就不會把贏作為比賽唯一的價值了。」是的，人們不再計較於一塊兩塊金牌，人們更變得追求體育帶給我們自己的快樂，帶給我們的愉悅，而這一切

源於這個民族日益漸長的自信自強，因為我們強大了，我們有經濟實力的自信，有民族文化的自信，今天每一個中國人更加重視的不是奧運會的金牌，不是別人的眼光，人們更關注的是體育本身的意義，不但追求體育大國，還要追求體育強國，除了一批優秀的運動員之外，還需要體育項目的多元化和多類型全民體育，是的，從這屆東京奧運會國人對金牌的態度看，中國正在擺脫歷史的悲情，重拾漢唐時代那種海納百川，明朗剛健的氣象，自強不息，厚德載物，這是我們老祖宗的格言，我們並不需要別人來證明自己。📌

Uma verdadeira potência no desporto é uma nação que, não só consegue vencer em diversas modalidades, mas também cuja população mantém um espírito inclusivo. O desempenho da equipa olímpica chinesa nestes Jogos Olímpicos irá deixar uma memória viva em toda a população, não só quando receberam uma medalha de ouro, mas principalmente quando não o conseguiram fazer. Não estou a dizer que os chineses não mostraram entusiasmo por estas vitórias. Se agora a China venesse o campeonato mundial de futebol ou se um chinês ganhasse a corrida dos 100 metros, o fervor da população iria atingir o pico. Quan Hongchan é um exemplo de tal. Porém, ao contrário do passado, tem havido poucas críticas públicas a atletas que não conseguem trazer para casa a medalha de ouro. A população parece agora ter consciência que, para vencer uma

medalha de ouro, é preciso ter também sorte e não apenas capacidade. Não devemos tratar os atletas como deuses apenas pelos sucessos conquistados e recusar aceitar os seus erros. Um herói não merece ir para o inferno por uma única derrota. Os atletas são seres humanos e deram o seu melhor. Devemos honrar aqueles que trouxeram glória à nossa nação, que voltaram com medalhas, e abraçar os que abandonaram a competição em silêncio, os que se magoaram e os que perderam. No final de contas, todos lutaram por nós, todos foram mais corajosos do que nós. Lembro-me de quando um repórter estrangeiro perguntou a Lang Ping o porquê de os chineses darem tanto valor a estas vitórias, e a atleta respondeu: "Porque ainda não somos suficientemente fortes internamente, quando conseguirmos possuir essa força, então já não iremos ver a vitória como a única parte impor-

tante do jogo." E é verdade, as pessoas já não se importam com uma ou duas medalhas de ouro, o desporto serve agora para trazer felicidade e prazer, tudo devido à crescente confiança nacional do país. Somos fortes e acreditamos na nossa força económica e cultural. Atualmente, os chineses dão mais valor ao verdadeiro significado do desporto do que às medalhas ou opiniões de fora. Queremos ser uma potência desportiva e, para atingir isso, é preciso aliar um grupo de excelentes atletas à diversidade. Avaliando pela atitude chinesa em relação às medalhas nestes Jogos Olímpicos de Tóquio, a China está a livrar-se da sua história de tragédia, regressando às dinastias Tang e Han - períodos dinâmicos, de evolução constante e disciplina. Foi esta a mensagem que os nossos antepassados nos deixaram. Não precisamos dos outros para provar o nosso valor. 📌

\* 高級編輯 Editor Senior

## 思路 ROTA DE IDEIAS

## 難民問題

### O PROBLEMA DOS REFUGIADOS



◎ 周俊元 JOHNSON CHAO\*

阿富汗變天，塔利班上台，難民問題隨之而來。網絡上出現多條首都喀布爾機場的影片，阿富汗難民追逐滑行中的美軍軍機，畫面令人愕然。聯合國難民署呼籲，鄰近阿富汗的國家繼續開放邊境，已準備好協助各國政府在有需要時加強人道救援。德國總理默克爾則表示，無意接納阿富汗難民。難民問題，非一國能解決之事。翻查聯合國難民署資料，2020年全球共有2,640萬名難民，86%的人身處發展中國家，約半數為18歲以下的人士。世界上頭5個難民收容國，共收容940萬名難民，分別是土耳其、哥倫比亞、巴基斯坦、烏干達、德國。

今次的阿富汗危機，英國、美國及加拿大已宣布將有條件接收阿富汗難民，包括曾幫助軍隊的人士、翻譯、社運人士等。阿富汗與中國新疆部份地方接壤，過去中國亦曾接收阿富汗難民，1979年，蘇聯與阿富汗的戰爭，中國開放邊境接收約6萬阿富汗難民。另外，近年緬甸邊境地區武裝衝突，中國也接收4萬多緬甸羅興亞難民。今次的阿富汗難民人道危機仍然持續，加上各地的新冠疫情反彈，變種病毒出現。今年，全球人類的智慧又再受考驗，各國唯有攜手合作，尋找曙光。📌

\*《澳門平台》中文編輯

Com as forças talibãs a assumirem o poder no Afeganistão, seguir-se-á uma crise de refugiados. Vários vídeos que circulam online têm chocado o público, com imagens de afegãos a correrem atrás de aviões militares no aeroporto de Cabul, capital do país. O Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR) apela aos países mais próximos do Afeganistão para continuar a abrir as fronteiras, afirmando estarem prontos a assistir estes governos nos reforços humanitários que forem precisos. Porém, a Chanceler alemã, Angela Merkel, afirmou já que não planeia receber refugiados do país em questão. O problema dos refugiados não vai ser resolvido por uma nação apenas. De acordo com o ACNUR, entre os 26,4 milhões de refugiados em 2020, 86% estão em países desenvolvidos. Cerca de metade dos refugiados têm menos de 18 anos. Os cinco principais países a receber refugiados, totalizando 9,4 milhões, são a Turquia, Colômbia,

Paquistão, Uganda e Alemanha. Desta vez, o Reino Unido, Estados Unidos e Canadá já anunciaram que vão receber refugiados afegãos, incluindo pessoas que auxiliaram as forças militares no Afeganistão, como civis, intérpretes e ativistas. O Afeganistão também partilha fronteira com zonas da província chinesa de Xinjiang e, no passado, a China recebeu refugiados do país. Em 1979, durante a guerra entre a União Soviética e o Afeganistão, a China abriu as portas a 60 mil refugiados. Nos últimos anos, recebeu ainda 40 mil refugiados rohingya, de Myanmar, depois dos conflitos armados no país. A crise humanitária no Afeganistão continua, juntamente com o ressurgimento de casos de Covid-19 em várias regiões. A sabedoria humana irá mais uma vez ser posta à prova, e apenas trabalhando em conjunto conseguiremos encontrar uma saída. 📌

\*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

# 美國投資的社會責任和多元化

## Responsabilidade social e diversificação do investimento americano

古澤霖 GUILHERME REGO

美國國務院發布的《2021年投資環境報告》中，儘管美國與中國之間的關係日益緊張，但澳門再次獲得積極評價。《澳門平台》訪問澳門大學教授、經濟學家關鋒及澳門歐洲研究學會會長麥健智（Sales Marques），就賭場特許經營的續期、經濟多元化和社會責任等情況，分析這一報告認可的重要性。

麥健智指出，這份報告分析「世界上多個經濟體」，澳門作為美國投資目的地的重要性。他說：

「報告顯示，過去十年，美國在澳門的投資額估計為238億美元。這是一大筆投資。」

麥健智強調，美國與澳門的關係仍然有利於投資，有利於澳門經濟發展：「文件指出，澳門特區政府保持透明、非歧視性和自由競爭的經濟。此外，政府還致力於維護這一友好且為在澳門的外國投資提供便利的環境。」

到目前為止，澳門共有三家由美國集團控制的博彩運營商：拉斯維加斯金沙集團、永利度假村和美高梅國際。報告稱，澳門政府目前擬修改《博彩法》，當中包括「賭牌重新競投」，並計劃於2021年下半年舉行公開諮詢。考慮到「未來數年的挑戰是博彩牌照」，關鋒認為這是積極的。關鋒表示：「自2002年賭權開放，美資在賭場和酒店方面的投資很大，刺激澳門的旅遊、博彩和娛樂業的快速經濟增長。」

關於美國與中國之間日益加劇的經貿局勢，麥健智認為，美國在澳門投資的主要受益者博彩將繼續處於衝突的邊緣。他向《澳門平台》表示：「我沒有理由不這麼想。」他補充：「是澳門政府必須為該行業的未



PHOTOSTORE

No relatório de 2021 sobre o “Clima de Investimento”, realizado pelo Departamento de Estado norte-americano, Macau volta a ter uma avaliação positiva, apesar da crescente tensão entre os Estados Unidos da América (EUA) e a China. Em declarações ao PLATAFORMA, os economistas Fung Kwan, professor na Universidade de Macau, e José Luís Sales Marques, presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau (IEEM), analisam a importância deste reconhecimento externo, à luz da renovação das concessões dos casinos; da diversificação económica; e da responsabilidade social.

Sales Marques lembra que o documento, que analisa “várias economias do mundo”, demonstra a importância que Macau tem como destino de investimento norte-americano. “Como o relatório indica, o investimento dos Estados Unidos em Macau na última década foi estimado em 23,8 mil milhões de dólares americanos. É um grande volume de investimento”, aponta. O presidente do IEEM salienta ainda a conclusão de que a ligação entre os EUA e Macau continua a ser propícia ao investimento e favorável ao desenvolvimento económico da RAEM. “O documento expõe que o Governo de Macau mantém uma economia transparente, não discriminatória e de livre

/...

我們都清楚美國與中國之間的經濟和貿易衝突。這種情況為博彩業的未來帶來了不確定性

關鋒

Estamos todos cientes do conflito económico e comercial entre os EUA e a China. Esta situação traz incertezas quanto ao futuro da indústria do jogo

Fung Kwan



來做出決定。」關鋒在對未來作出預測時指出，賭牌將在不到兩年的時間內到期：「我們都清楚美國與中國之間的經濟和貿易衝突。這種情況為博彩業的未來帶來不確定性。我們都期待澳門政府的決定，有關決定對於兩國在經濟和貿易方面的方向，沒有很大的決定權。我不認為會有什麼大的變化，但這不是澳門特區能控制的。」

關鋒表示：「我在課堂上提到，這種決定並不屬於澳門特別行政區。中央政府提出的一些指示，指導兩國之間的經濟關係。博彩業非常重要，而特許經營權掌握在北京手中。這可以解釋為什麼

澳門政府對此問題還沒有明確的想法。但是，當談到本地經濟形勢的轉變時，澳門特區政府可能會改變很多東西。」

根據統計暨普查局2019年公佈的數據，疫情前，澳門博彩業的生產總值（GDP）佔澳門本地生產總值（GDP）的50.5%，較2018年增加了1.5%。

### 多元化與責任

關鋒表示：「澳門的主要問題，是經濟缺乏多元。」他認為，澳門政府可以，而且應該要做得更多。報告稱，澳門希望定位為中國與葡語國家的「經貿合作服務

平台」及「區域旅遊、會展中心」。然而，到目前為止，經濟多元化取得「有限的成功」。美國認為，博彩運營商在「企業社會責任」（CSR）方面的表現將是當局在「續簽」博彩牌照時考慮的一個因素。關鋒預測：「與2002年不同，政府可能會要求潛在的賭場經營者，在澳門加強企業社會責任，並採取更多措施促進經濟多元化。」他認為，博彩業應在其他經濟領域的發展中發揮主導作用。「在發展本地經濟方面，澳門政府擁有比中國更強的力量。有了新的特許經營，可以呼籲博企為多元化做更多事情。」

concorrência. Além disso, está decidido a preservar esse ambiente amigável e de facilitação do investimento estrangeiro no Território”.

Até ao momento existem três operadoras de casinos em Macau controladas por grupos norte-americanos: Las Vegas Sands, Wynn Resorts e MGM Resorts International. O relatório refere que o Governo de Macau está a preparar uma proposta de revisão da Lei do Jogo “para orientar o processo de renovação” das licenças e planeia realizar uma consulta pública sobre essa matéria, no segundo semestre de 2021. Fung Kwan pensa que isso pode ser positivo, tendo em conta que “o desafio presente nos próximos anos será a concessão de licenças de jogo”, comenta. “Desde a liberalização do jogo, em 2002, houve um investimento substancial dos EUA em casinos e hotéis, estimulando o rápido crescimento económico no setor do turis-

mo, jogo e entretenimento que observamos”, explica Kwan.

Relativamente às crescentes tensões económicas e comerciais entre os EUA e a China, Sales Marques acredita que a indústria do jogo, a grande beneficiária do investimento norte-americano em Macau, continuará à margem do conflito: “Não tenho razões para pensar o contrário”, responde ao PLATAFORMA, acrescentando que “o que irá ser determinante são as decisões que o Governo de Macau terá de tomar para o futuro do setor”, sublinha. Kwan hesita em emitir previsões sobre o futuro, salientando que as licenças irão acabar em menos de dois anos: “Estamos todos cientes do conflito económico e comercial entre os EUA e a China. Esta situação traz incertezas quanto ao futuro da indústria do jogo. Aguardamos todos pela decisão do Governo de Macau que, importa referir, não tem grande poder de de-

麥健智指出，美國投資者「並不關心」此事，因為投資「非常以博彩為中心」。然而，他補充，應該對外國投資進入澳門，以及在博彩領域的活動尋求「更廣闊的視野」。「報告本身指出，澳門政府一直呼籲博彩承擔社會責任和多元化。這是一個積極的因素，因為迫使博企通過開展與博彩沒有直接關係的活動，能令收入多元化。」

關鋒向《澳門平台》表示：「為產生預期的效果，必須修訂特許經營權的法律和要求。本地政府知道有問題，但不知道如何改變目前的情況。以目前的體制，經濟多元化將非常困難。」

關鋒總結：「前幾年，特區政府曾向業界施加壓力，要求他們開展一些與博彩無關的活動。基本上，我們把責任留給博企。問題是，這些公司只遵守指導原則，只達到規定的目標，這是微不足道的。」關鋒說：「分配給這些活動的預算只是收入的一小部分。今後需要進一步完善這些協議。問題在於運營商實現本地經濟多元化的專業化程度。我們要記住，焦點是甚麼。雖然博企在促進與博彩業無關的活動方面有優勢，但必須要求博企在本地市場引入國際知名公司，以便為經濟多元化作出最佳貢獻。」

報告本身指出，澳門政府一直呼籲博彩承擔社會責任和多元化

O próprio relatório indica que o Governo de Macau tem apelado à responsabilidade social e à diversificação dentro do próprio setor do jogo

麥健智

Sales Marques

cisão sobre o caminho que irá ser traçado pelas duas potências nas vertentes económicas e comerciais. Não acho que vá haver grandes alterações, mas foge do controlo da RAEM”.

“Menciono nas minhas aulas que este tipo de decisões não são do domínio completo da RAEM. Existem algumas instruções delineadas pelo Governo Central, que orientam a relação económica entre os dois países. O setor do jogo tem grande importância e as concessões passam pelas mãos de Pequim. Isto pode explicar a razão pela qual ainda não existe uma ideia clara por parte do Governo de Macau sobre o assunto. No entanto, quando se fala da transformação da paisagem económica local, o Governo de Macau pode mudar muito”, acrescenta o professor da Universidade de Macau.

De acordo com os dados divulgados pela Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC) em 2019 - antes da pandemia de Covid-19 -, as empresas de jogo produziam 50,5 por cento do produto interno bruto (PIB) de Macau a preços de produtores, o que representa um aumento de 1,5 por cento em relação a 2018.

## DIVERSIFICAÇÃO E RESPONSABILIDADE

“O grande problema de Macau tem sido a falta de diversificação da economia”, lamenta Kwan, acrescentando que o Governo da RAEM “pode e deve fazer mais”. O relatório explica que Macau pretende afirmar-se como uma “plataforma de serviços de cooperação comercial” entre a



GLP/ARQUIVO

China e os países lusófonos, bem como “centro regional” de turismo, convenções e exposições. Porém, a estratégia de diversificação económica registou até agora um “sucesso limitado”. O Departamento de Estado dos EUA acredita que o “desempenho” das operadoras ao nível da “responsabilidade social corporativa” (CSR na sigla inglesa) será um dos fatores que as autoridades irão considerar na “renovação” das licenças do jogo. “Ao contrá-

rio de 2002, provavelmente, o Governo exigirá que os potenciais operadores de casinos aumentem os esforços de CSR na sua organização em Macau e façam mais para facilitar a diversificação económica”, prevê Kwan. Na sua opinião, a indústria do jogo deve assumir um papel preponderante no desenvolvimento de outras áreas económicas. “No desenvolvimento da economia local, o Governo de Macau tem mais poder do que a China. Com

as novas concessões, podem apelar às operadoras a fazerem mais pela diversificação”. Sales Marques observa que o investidor norte-americano “não se preocupa” com esta matéria, pois o investimento “é muito centrado no jogo”. No entanto, adianta que se deve procurar uma “visão mais abrangente” sobre a entrada de investimento estrangeiro na Região, bem como as atividades na área do jogo. “O próprio relatório indica que o

Governo de Macau tem apelado à responsabilidade social e à diversificação dentro do próprio setor do jogo. É uma componente positiva, pois pressiona as operadoras a diversificar as receitas, fazendo atividades sem relação direta com o jogo”, evidencia.

Kwan explica ao PLATAFORMA que “as leis e requisitos para as concessões terão de ser revistas para produzir os efeitos desejados. O Governo local sabe que tem problemas mas não sabe como mudar o panorama atual. Com o sistema corrente, será muito difícil diversificar a economia”, alerta.

“Nos últimos anos, o Governo da RAEM tem pressionado o setor a realizar algumas atividades desfasadas do jogo. Basicamente, temos deixado a responsabilidade nas operadoras. O problema é que estas apenas cumprem as linhas orientadoras, só cumprem o objetivo estipulado, que é pouco”, explica Kwan. “O orçamento que alocam para estas atividades é uma pequena parte das receitas que geram. No futuro, estes acordos terão de ser aperfeiçoados. O problema surge no grau de especialização das operadoras para diversificar a economia do Território. Lembremo-nos qual é o foco das mesmas. Apesar de terem vantagens em promover atividades separadas desta indústria, temos de pedir-lhes que introduzam companhias de renome internacional no mercado local, de maneira a contribuir da melhor maneira para a diversificação da economia”, conclui o professor universitário. 📌

# 危機下的旅遊休閒中心

## Retrato de um centro turístico em crise

📍 CATARINA DOMINGUES



CATARINA DOMINGUES

在澳門，對上一次出現新冠非輸入性個案一年多後，4宗新冠病例令當局採取嚴格的預防措施。在市中心，商家正在捱世界

Mais de um ano depois de Macau registar o último caso local de Covid-19, quatro novas infeções levaram as autoridades a impor duras medidas de prevenção. No centro da cidade, o comércio atravessa dias difíceis



**鄺**日昌在2001年將古董買賣轉往大三巴牌坊附近的俊秀里時，那時附近的商店並不多，只有倉庫。然後，幾年前，這位中國商人開始講述他的故事，他還有個名字叫António Ferreira，是從土生葡人教父繼承來的洗禮名。「高富地產的老闆或經理有個套路：例如，一家商店只值500萬，他付800或1000萬（買店舖），但卻說服店主不要收錢，投資她的公司，公司會支付很高的利息。」鄺日昌會講葡萄牙語：「我在鮑思高學校學習了10年，很高興我沒有掉入這個陷阱：她只給我出價1200萬，但我想要現金2000萬。」

上述的詐騙計劃，據當時的本地媒體報導，至少導致70人損失數億澳門元，他們對女商人鄭月娜（Isabel Chiang）提出指控，她在2015年投資收購和改造市中心附近的十幾家商店，目的是發展創意中心。

當時，本地商業幾乎都是服務遊客，有關計劃一切順利，但鄺日昌認為沒有成功：「這只是包裝。」其後疫情又發生了甚麼事？「更糟糕的是，遊客不見了，許多商店關門了。」這位古玩店負責人還指出，隨著新冠肺炎所採取的預防措施，有關區域約80%的商店被迫關閉。

### 既無遊客也無本地人

鄺日昌是在澳門回歸前不久，向博彩監察協調局申請辭職。他從此就掌握自己的命運：「當時下班後，會拿着槍在手上。」鄺日昌提到當時幫派間的暴力行為。在公職時間外，他全身心從事集郵和古錢幣收藏，「投機活動很活躍」，之後醉心於「瓷器」。三十年過去，生意還在繼續。店內擺放的中國花瓶已有兩個世紀的歷史，是清朝道光年代的作品，價值18萬澳門元。他說：「對我來說，危機沒有那麼大的影響，因為客戶都是我認識的人。」

在俊秀里，還開著的有一家餐廳、一家紋身店、一家咖啡館。眾多鐵閘拉下的店門，意味着交易消失。我爬上大關斜巷到大三巴巷的階梯。「喝椰奶嗎？」……在大三巴右街唯一營業的店舖職員問我。這家店幾乎與大三巴牌坊的樓梯平行。這一刻，幾乎沒有人走到大三巴牌坊前，大三巴原是聖保祿教堂，在1835被大火燒毀。無人的場景，大三巴孤零零矗立在澳門，可算是罕見的場景，可能象徵著某些事物的終結。

繼沒出現新冠肺炎本地感染個案一年多之後，4宗新冠Delta變種個案，令澳門政府關閉文化、體育及娛樂場所兩週（至8月18日），並在邊境實施更嚴格的措施：最初是經陸路出入澳門需12小時核酸陰性結果。旅遊學院研究中心主任Leonardo Dioko表示，由於來自內地的遊客和勞工短缺，「居民的恐懼」也

隨之加劇，商界遭受打擊。

「我住在望廈，我最喜歡的一間麵店在門上貼了一張小紙條，上面寫著，因人手不足，已無限期關閉。這是非常令人驚訝的，因為這是一個人流量大、居民經常光顧的區域。過去幾天發生的事情就是，本地人控制自己不要出街。」

### 保險業思考「新常態」

非本地人的Imelda Yatar在堅城傢俬工作了五年，這是大三巴街最古老的傳統家具店之一。這裡空蕩蕩，Imelda與兩名工作人員都坐在裡面。來自菲律賓



經營古玩店負責人鄺日昌  
Kong Iat Cheong, responsável  
pela Collector's House

的Imelda Yatar說：「以前我們有三個人，但其中一個員工是本地人，她想賺更多錢。我需要簽證，而她可以在其他地方工作，因為她是本地居民。」她提到，外勞在替換工作方面遇到的法律困難。

堅城傢俬仍在營業，在澳門出現新確診個案的時候正處於恢復階段。Imelda Yatar表示：「現在，很少有客戶來到這裡，來的都是本地人，並不一定會購物。」

沿著賣草地街—可以看到更多關閉的店舖—穿過板樟堂街到達大堂巷。暫停對外開放的盧家大屋，周邊再也看不到成群結隊的遊客品嚐熱氣騰騰剛剛出爐的特色美食。大堂巷葡式餐廳既沒有顧客也沒有員工。不遠處，售賣「正宗咖哩牛雜」的錦華牛雜，一位男員工正等著顧客。兩三個人走在街上行走，聽不見賣貨的叫喊聲，也聽不見遊客的對話。道路盡頭可以聽到水流的聲音。我甚至不記得那裡有噴泉。

後藤玲子是Kika雪糕店的老闆。這位來自富士山靜岡的日本女人，六年前離開印度尼西亞，她在那裡學習了語

**Q**uando Kong Iat Cheong transferiu, em 2001, o negócio de antiguidades para o Pátio de Chon Sau, nas proximidades das Ruínas de São Paulo, não havia aí muito mais comércio. Só armazéns. Depois, há uns anos “houve essa história”, começa por contar o negociante chinês, que também se apresenta como António Ferreira, nome de batismo herdado do padrinho macaense. “A patroa ou encarregada da imobiliária Kou Fu tinha um truque: por exemplo, uma loja só valia cinco milhões, ela dava oito ou dez (para comprar o espaço), mas convencia



Kika雪糕店老闆後藤玲子  
Goto Reiko, proprietária da gelataria Kika

o dono a não receber o dinheiro e a investir na empresa dela, pagando juros muito altos”. Kong fala português - “estudei dez anos no Colégio Dom Bosco” - e alega-se de não ter caído no engodo: “ela só me oferecia 12 milhões, mas eu queria 20 milhões e em cash”.

O alegado esquema de burla, acompanhado pela imprensa local, levou pelo menos 70 pessoas, lesadas em centenas de milhões de patacas a apresentarem queixa contra a empresária Isabel Chiang, que terá investido, em 2015, na aquisição e remodelação de uma dezena de lojas deste bairro, no centro da cidade, com o objetivo de desenvolver um polo criativo.

Na altura, o comércio nesta zona estava a virar-se quase exclusivamente para os turistas e o plano tinha tudo para dar certo. Mas Kong Iat Cheong diz que não resultou. “É só a embalagem”, atira. E com a pandemia? “Pior, desapareceram os turistas, muitas lojas fecharam”, nota ainda o responsável pela Collector's House, apontando que, com as medidas de pre-

venção da Covid-19, cerca de 80 por cento dos espaços comerciais da área viram-se obrigados a encerrar.

### NEM TURISTAS NEM LOCAIS

Desde que pediu a exoneração da Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos, pouco antes da transferência de Macau para a China, que este negociante de arte chinesa tomou as rédeas do seu destino. “Saía-se do serviço de pistola na mão”, recorda Kong Iat Cheong, referindo-se à violência entre seitas. Fora da função pública, dedicou-se a tempo inteiro à filatelia e numismática - “a especulação estava viva” - e posteriormente à porcelana. Trinta anos passaram, o negócio continua a fazer-se. Uma jarra chinesa, elevada ao fundo da loja, tem dois séculos, é obra do império de Daoguang, dinastia Qing, e custa 180 mil patacas. “A mim a crise não afetou tanto, porque os clientes são pessoas que conheço”, diz.

No Pátio de Chon Sau está ainda aberto um restaurante, uma loja de tatuagens, um café. Portas de aço, puxadas para baixo, prenunciam a morte de muitos negócios. Subo a escadaria da Calçada do Amparo até à Travessa de São Paulo. “Coconut milk?”, pergunta um vendedor na única loja aberta hoje na Rua da Ressurreição, que segue quase paralela às escadarias das Ruínas de São Paulo. Por um breve instante, não se vê ninguém a andar em direção à fachada da antiga Igreja da Madre de Deus, destruída por um incêndio em 1835. Uma rara imagem do *ex-libris* de Macau isolado no espaço, que podia ser uma alegoria à finitude das coisas.

Depois de mais de um ano sem infeções locais de Covid-19, quatro novos casos da variante Delta levaram o governo de Macau a encerrar, ao longo de duas semanas (até 18 de Agosto), espaços culturais, desportivos e de diversão, e a impor medidas mais restritivas nas fronteiras: numa fase inicial, à chegada a Macau por via terrestre era exigido um teste negativo à Covid-19 realizado nas 12 horas anteriores. À falta de turistas e de mão-de-obra do outro lado da fronteira, juntou-se “o fator medo por parte dos residentes”, e o comércio ressentiu-se, analisa Leonardo Dioko, diretor do Centro de Investigação do Instituto de Formação Turística de Macau.

“Vivo em Mong Há, e uma das minhas lojas de sopa de fitas preferidas tinha uma pequena nota à porta a dizer que, por falta de recursos humanos, fechou por tempo indeterminado. É bastante surpreendente, porque é uma zona com muito tráfego de pessoas, frequentada por residentes.

言和民族美食，然後來到澳門生活。如今獨自生活在這裡。她稱：「我們一共是四名工人，但現在我們輪流上班。」有多少顧客經過這裡？「昨天我們有20位顧客。」（在板樟堂附近的美麗童裝公司，李女士說她前一天接待了四位顧客；再之前的一天，沒有顧客）。

後藤玲子向《澳門平台》表示，自疫情以來，僅大堂巷就有七八家商店關門。雖然支持當局措施，但後藤還是呼籲

提供新一輪的經濟援助。Leonardo Dioko則為在新常態下，應有「更持久、更具結構性的解決方案」。他建議：「颱風或其他災難襲澳時，我們有保險計劃，我們也可以為流行病等不利事件創建保險計劃。」

### 商家離開中區

就在一個月前，後藤玲子為雪糕店支付6.5萬澳門元的租金，但在危機之後，租

金降至5萬元。國際房地產顧問仲量聯行(JLL)澳門董事總經理證實，議事亭前地商舖租金「大幅下跌」。他表示：「在2014年、2015年至2019年高峰期，租金指數為100，目前為30或40。」仲量聯行租賃負責人唐偉樂在該公司7月份發布的報告中補充，為尋求業務的可持續性，旅遊區的商店現在希望將目光投向本地客戶，因此正在搬遷至住宅區。

報告中提及：「旅遊區的零售業空置率繼續呈上升趨勢，反映出重新開放邊境對需要大量客流的零售業的影響有限。」仲量聯行還透露，今年第一季度，零售業出現復甦跡象，銷售額同比增長68%。近期的預防措施，對市場的影響要到未來才能知道，但仲量聯行澳門董事總經理古嘉豪卻持悲觀態度：「只要有限制，我認為遊客就不會來。像澳門這樣只有博彩的地方，他們是不會來的。」



空曠的街道、拉下閘門的商舖是本地微企正在經歷危機的真實景象  
Ruas desertas, lojas encerradas, são hoje um sinal vivo da crise que atravessa o pequeno comércio local

O que aconteceu nos últimos dias é que os locais estavam a controlar-se para não sair à rua”, refere.

### SEGUROS A PENSAR “NO NOVO NORMAL”

Imelda Yatar, que tem estatuto de não-residente, trabalha há cinco anos na *Kin Seng*, uma das mais antigas lojas de móveis tradicionais da Rua de São Paulo. O espaço está vazio; dois funcionários, incluindo Imelda, estão sentados lá dentro. “Éramos três, mas uma das trabalhadoras é local e queria ganhar mais dinheiro. Eu preciso do visto e ela pode trabalhar noutra sítio por ser residente”, conta a trabalhadora filipina, referindo-se à dificuldade legal dos não-residentes de mudarem de emprego. A *Kin Seng*, continua a funcionária, já estava a recuperar quando os novos casos de Covid surgiram em Macau. “Agora, poucos clientes passam por aqui, são todos locais e nem sempre fazem compras”, diz. Seguindo pela Rua da Palha – mais negócios fechados – é só preciso cruzar a Rua de São Domingos para chegar à Travessa

.../

da Sé. Ao redor da casa-museu Lou Kau, também encerrada temporariamente, já não se veem multidões de turistas a provar especialidades acabadas de sair das bancas a cachimbar. Nem um cliente nem um funcionário à vista no *Datang Li Portuguese Restaurant*. Ali perto, um homem à frente do *Kam Wa Beef Offal*, que oferece “a receita autêntica de caril com miudezas da vaca”, aguarda a chegada de alguém. Circulam duas ou três pessoas na rua, não se ouvem os pregões de quem vende, nem conversas cruzadas de turistas. Ouve-se sim o som da água a correr no cimo da travessa. Já nem me lembrava que existia aí uma fonte.

Goto Reiko é proprietária da gelataria Kika. Esta japonesa de Shizuoka, no Monte Fuji, deixou há seis anos a Indonésia, onde estudou a língua e a gastronomia nacionais, para viver em Macau. Hoje está aqui sozinha. “Somos quatro trabalhadores ao todo, mas agora revezamo-nos”, nota. Quantos clientes passaram por aqui? “Ontem tivemos 20”, responde (Na *Boutique Mei Lai*, ali perto, na Travessa de São Domingos, a senhora Lee diz que no

dia anterior recebeu quatro clientes; no dia antes desse, nenhum).

Ao PLATAFORMA, a japonesa realça ainda que só na Travessa da Sé já fecharam “sete ou oito lojas” desde o início da pandemia. Apesar de apoiar as medidas das autoridades, Goto defende uma nova ronda de apoios financeiros.

Já Leonardo Dioko propõe “uma solução mais duradoura e estrutural” para este “novo normal”. Sugere: “Temos pacotes de seguros para quando um tufão ou outro desastre atinge Macau. Também podemos criar para eventos adversos como a pandemia”.

### NEGÓCIOS DEIXAM CENTRO

Ainda há um mês, Goto Reiko pagava pelo espaço da gelataria 65 mil patacas, mas com a crise o valor baixou para 50 mil. Uma “descida substancial” das rendas dos espaços comerciais na zona do Largo do Senado é confirmada pelo diretor-geral da Jones Lang LaSalle (JLL), consultora internacional no ramo imobiliário. “Durante o pico - em 2014, 2015 até 2019 - o índice de

renda era de 100, e neste momento é de 30 ou 40”, assevera Gregory Ku.

À procura da sustentabilidade no negócio, alguns comerciantes das zonas turísticas querem agora virar as atenções para os clientes locais e estão, por isso, a deslocar-se para as áreas residenciais da cidade, acrescenta o responsável pelo arrendamento da JLL, Oliver Tong, no relatório publicado pela empresa em julho.

“As taxas de desocupação do comércio a retalho nas áreas turísticas continuam a apresentar uma tendência elevada, refletindo o impacto limitado que a reabertura da fronteira pode trazer para o comércio retalhista que precisa de um alto fluxo de clientes”, lê-se no documento.

A JLL revela ainda que, no primeiro trimestre deste ano, o setor apresentou sinais de recuperação, com uma subida anual das vendas de 68 por cento. O impacto das recentes medidas de prevenção no mercado só será conhecido mais para a frente, mas Gregory Ku está pessimista. “Enquanto houver restrições, penso que os turistas não vêm. Para um lugar como Macau, onde só há jogo, eles não vêm”.

# 澳門黑盒子劇場明年第一季動工

## Construção do Teatro Caixa Preta começará no primeiro trimestre do próximo ano

周俊元 JOHNSON CHAO

早前，《澳門平台》訪問本澳劇場界人士，討論到本澳藝術表演空間問題。《澳門平台》向文化局查詢有關「藝文空間釋放計劃」詳情，文化局回覆時表示，澳門文化中心黑盒子劇場興建工程預計明年（2022年）第一季動工，啟用後將為本地藝團提供更多排演空間。另外，文化局亦與度假村和酒店合作，轉介劇團使用相關企業內的場地。黑盒子劇場佔地面積約為1450平方米，樓高3層及一層地庫，總建築面積約為3110平方米。根據劇場的運營需要，劇院內設有兩個劇場、後台區、排練室、化妝間以及辦公室等。

文化局表示，2019年推出首階段「藝文空間釋放計劃」及「藝文空間場地租借預約系統」，開放四大類包括展覽、排練、演出及綜合場地，還包括文化中心

的多個場地。

文化局亦於去年透過與度假村和酒店企業合作，藉「度假村和酒店企業表演空間轉介計劃」為本地藝團創設更多條件及機會。去年組織約40位來自戲劇、音樂、舞蹈、粵劇等界別的本地表演藝術社團代表，考察多個度假村內的表演場地，包括百老匯舞台、澳門金沙劇場、新濠影滙8號轉播廳、巴黎人劇場、威尼斯人劇場、永利皇宮藝術館及美獅美高梅劇院。

在資助方面，在疫情下，自2020年4月中下旬推出文化中心場租豁免計劃，豁免本澳文化藝術範疇非牟利團體使用澳門文化中心一般時段的場地租金，有關計劃至2021年12月31日；而對已獲批准資助的展演項目，在不影響原審批條件情況下，可調整相關呈現方式，包括改為線上直播或錄製演出等。

6 de agosto, o PLATAFORMA entrevistou vários membros da indústria do teatro em Macau. Em declarações ao jornal, comentaram a escassez de espaços para os grupos de arte locais e a dificuldade financeira e profissional que a indústria enfrenta. O Instituto Cultural de Macau (ICM), após ser contactado sobre o “Programa de Lançamento de Espaços Artísticos e Culturais”, afirmou que a construção do Teatro Caixa Preta do Centro Cultural de Macau está previs-

ta para o primeiro trimestre do próximo ano (2022), oferecendo um novo espaço de trabalho para os grupos de teatro. Está também a trabalhar com resorts e hotéis para que grupos artísticos possam utilizar as suas instalações.

O Teatro Caixa Preta irá abranger uma área de cerca de 1450 metros quadrados, com três andares e uma cave, numa área total de construção de 3110 metros quadrados. Com base nas necessidades de funcionamento do teatro, será composto



por 2 salas de teatro, bastidores, salas de ensaio, sala de maquilhagem, escritório, entre outros.

O ICM refere que, em 2019, foi lançada a primeira fase do “Programa de Lançamento de Espaços Artísticos e Culturais” e do “Sistema de marcação da utilização de espaços artísticos e culturais”, abrindo quatro novas categorias para estes espaços: ensaios, espetáculos, exposições e espaços polivalentes (ver caixa), assim como vários outros espaços no centro cultural.

No ano passado, em colaboração com vários resorts e hotéis, o ICM criou o “Regime de Uso de Espaços Performativos em Resorts e Hotéis” para oferecer mais oportunidades aos grupos de teatro locais. Nesse mesmo ano, cerca de 40 representantes de associações artísticas de teatro,

música, dança e ópera cantonesa visitaram vários espaços nestes resorts, incluindo o Broadway Macau, a sala de espetáculo do Sands Macau, Studio 8 de Study City Macau, os teatros do The Parisian e do The Venetian, a galeria do Wynn Palace e o teatro do MGM Cotai.

Durante a pandemia foi ainda criado o “Plano de Apoio ao Aluguer do Centro Cultural de Macau”, possibilitando que organizações artísticas sem fins lucrativos ficassem isentas das despesas de aluguer do Centro Cultural de Macau até 31 de dezembro de 2021. Para projetos cujo financiamento foi aprovado, sem alterar as condições originais, a forma como estes espetáculos serão apresentados poderá ser ajustada, através de transmissões em direto ou de atuações gravadas em vídeo.

**排練空間：**舊法院大樓排練室、澳門演藝學院禮堂、崗頂劇院劇場及鏡廳、澳門當代藝術中心·海事工房2號；

**演出空間：**舊法院大樓黑盒劇場、澳門演藝學院禮堂、崗頂劇院劇場及鏡廳、澳門當代藝術中心·海事工房2號；

**展覽空間：**大炮台迴廊、觀音蓮花苑地下展廳、塔石藝文館、舊法院大樓地面層、望廈山房（美副將公

務員宿舍舊址）、市政牧場舊址（牛房）、澳門當代藝術中心·海事工房1號、饒宗頤學藝館二樓展廳、饒宗頤學藝館地下展廳；

**綜合空間：**澳門博物館演講廳、澳門藝術博物館演講廳、饒宗頤學藝館地下圖書室、饒宗頤學藝館二樓講堂、石排灣圖書館多功能室、何東圖書館多功能室、下環圖書館多功能室、聖保祿學院天主之母教堂遺址、鄭家大屋、盧家大屋。

**Espaços para ensaios:** Sala de Ensaio do Edifício do Antigo Tribunal, Auditório do Conservatório de Macau, Auditório e Galeria dos Espelhos do Teatro Dom Pedro V. e Centro de Arte Contemporânea de Macau - Oficinas Navais N.º 2.

**Espaços para espetáculos:** Teatro Caixa Preta do Edifício do Antigo Tribunal, Auditório do Conservatório de Macau, Auditório e Galeria dos Espelhos do Teatro Dom Pedro V. e Centro de Arte Contemporânea de Macau - Ofi-

cinas Navais N.º 2.

**Espaços de exposição:** Acesso à Fortaleza do Monte, Auditório da Galeria do Piso Inferior do Centro Ecuménico Kun Iam, Galeria Tap Seac, Rés-do-chão do Edifício do Antigo Tribunal, Vivendas Mong-Ha (Antigos Dormitórios de Funcionários Públicos), Antigo Estábulo Municipal de Gado Bovino, Centro de Arte Contemporânea de Macau - Oficinas Navais N.º 1, Galeria do 2º andar da Academia Jao Tsung-I e Galeria do r/c da Academia Jao

Tsung-I.

**Espaços polivalentes:** Auditório do Museu de Macau, Auditório do Museu de Arte de Macau, Biblioteca da Academia Jao Tsung-I, Auditório do 2º andar da Academia Jao Tsung-I, Sala multifuncional da Biblioteca de Seac Pai Van, Sala multifuncional da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, Sala multifuncional da Biblioteca de S. Lourenço, Ruínas do Colégio de S. Paulo, Casa do Mandarim e Casa de Lou Kau.

# 極端天氣強度更強

## Crescimento do clima extremo

周俊元 JOHNSON CHAO

本月，聯合國政府間氣候變遷專門委員會（IPCC）發表全球氣候變化報告，當中綜合過百位專家、1.4萬份科學文獻，得出的結果是，氣候變化將出現災難性後果。今期，《澳門平台》訪問氣象學家、香港地下天文台台長方志剛，他認為報告中提到最悲哀的狀況是，即使現在全世界即時轉用綠色能源，也不能改變格陵蘭冰蓋繼續溶化，以及海平面繼續上升，情況「已不能回頭」。

### 颱風暴雨強度更強

今年，澳門、內地以至歐洲遭受暴雨侵襲。今年至今，澳門已經發出3次黑色暴雨警告，其中在6月1日，錄得約423毫米雨量，打破69年來最高紀錄。方志剛表示，IPCC的報告提到，熱帶氣旋的數量，以及暴雨的日數雖然未必會增加，但強度會越來越強，熱帶氣旋的路徑也會偏北，即吹襲華北地區或韓國等地。他說：「未來的極端天氣或會是組合地出現，例如酷熱加乾旱、暴雨加風暴潮。」至於本澳近年的暴雨日數是否有所增加？方志剛提到，由過去20年的數據得出，暴雨的日數並沒有明顯規律：「有些年份多點，有些年份少點，所以沒有明顯的趨勢，都是隨機的。」他又提到，預測暴雨有一定難度：「暴雨真是沒法預測，最多只可預測未來一小時，一小時後的預測可以錯得很。若要預測未來3小時的暴雨，在科學上基本沒可能。」

### 氣溫上升1.5度已成定局

報告指出，除非未來幾十年內大幅減少溫室氣體排放，否則

全球變暖的幅度在2040年，對比工業革命時期，將超過1.5攝氏度，若繼續實行高碳排放政策，2050年代將超過2攝氏度；在2050年前，北極將在9月出現至少一次冰雪全部溶化的情況，到本世紀結束前，海平面更有可能上升2米。方志剛稱，現在澳門越來越感受

到海平面上升的情況：「30年前我住在澳門的時候，內港只會在打風的時候水浸。現在每逢初一、十五就會水浸。」方志剛提到，水浸問題由兩個原因造成：暴雨或風暴潮。第一，若由暴雨所造成的水浸，澳門可參考香港興建地下蓄水池，起緩衝作用。另外，由颱風引起的

風暴潮亦會造成水浸，由於這是由海平面突然上升所造成，所以較難處理。方志剛稱，擋潮閘或可解決這個問題：「澳門興建擋潮閘，或需要與珠海商討，可能這樣就不太容易落實。」目前，英國倫敦的泰晤士河、荷蘭、意大利威尼斯亦有相關設施發揮作用。

IPCC的報告亦提到，十年一遇的高溫、降雨或乾旱，頻率會以倍數上升，其中以高溫最明顯。方志剛認為，在制定未來城市規劃時，決策者應考慮到相關極端天氣所帶來的後果，定出防災設施及城市基建，以應對越來越強的特殊天氣情況。



Este mês, o Painel Inter-governamental sobre Mudanças Climáticas (IPCC na sigla inglesa) publicou um relatório sobre as alterações climáticas, contando com a participação de mais de 230 especialistas e 14 mil documentos científicos, concluindo que as consequências causadas pelas alterações climáticas são piores do que se pensava. O PLATAFORMA entrevistou Fong Chi Kong, meteorologista e diretor da Weather Underground Hong Kong. O especialista afirmou que, mesmo se o mundo inteiro fizesse uma transformação imediata, o manto de gelo da Gronelândia continuaria a derreter e os níveis do mar a subir. Chegámos ao “ponto de não retorno”.

sariamente crescer em frequência, mas sim em intensidade. Os ciclones tropicais irão mover-se para norte, e afetar regiões como o Norte da China e Coreia do Sul. “Fenómenos meteorológicos extremos poderão no futuro surgir de forma agrupada, por exemplo, com ondas de calor e seca, ou chuvas intensas e tempestades”, acrescentou.

Questionado sobre o aumento do número de dias com chuvas intensas em Macau, Fong explica que os dados dos últimos 20 anos não revelam um padrão claro no número de dias com precipitação: “Alguns anos mais, outros menos, não existe nenhuma tendência, é aleatório.” O mesmo afirma ser extremamente difícil prever estes fenómenos. “A chu-

camente reduzidos ao longo das próximas décadas, o aquecimento global irá exceder os 1,5 graus Celcius até 2040, ultrapassando o período da revolução industrial, e atingir os 2 graus Celcius em 2050, caso as atuais emissões de carbono continuem. Antes do ano de 2050, o gelo da região do ártico deverá derreter por completo, levando a que os níveis do mar subam em dois metros até ao fim do século. Fong menciona que Macau está a sentir cada vez mais esta subida dos níveis do mar. “Quando vivia em Macau há 30 anos atrás, o Porto Interior apenas sofria cheias quando o vento era forte. Mas agora fica sempre inundado no primeiro e 15º dias do ano (segundo o calendário lunar).”

Fong explica que existem duas razões para estas cheias: chuvas intensas e marés de tempestade. Para cheias causadas por precipitação intensa, Macau poderá seguir o exemplo de Hong Kong e construir reservatórios subterrâneos para minimizar as consequências. Mas as cheias devido às tempestades causadas por tufões são mais difíceis de controlar, surgindo através de uma subida repentina dos níveis do mar. No entanto, Fong acredita que “portões marítimos” poderão ser a solução: “Macau, para construir uma barreira deste género, poderá ter de dialogar primeiro com Zhuhai, pois não é algo fácil de implementar”. Atualmente, locais como o rio Tamisa, em Londres, Holanda, e Veneza, em Itália, já possuem instalações deste género em funcionamento. O relatório do IPCC revela que fenómenos anteriormente vistos apenas uma vez por década, como altas temperaturas, chuvas intensas ou secas, são agora muito mais comuns, especialmente as subidas de temperatura. Segundo Fong, durante o planeamento urbano futuro, os líderes responsáveis devem ter em consideração as consequências de fenómenos meteorológicos extremos, implementar instalações de prevenção de catástrofes e infraestruturas urbanas capazes de lidar com estes acontecimentos. 📍

未來的極端天氣或會是組合地出現，例如酷熱加乾旱、暴雨加風暴潮

方志剛



## Fenómenos meteorológicos extremos poderão no futuro surgir de forma agrupada, por exemplo, com ondas de calor e seca, ou chuvas intensas e tempestades

Fong Chi Kon

### TUFÕES E TEMPESTADES MAIS FORTES

Este ano, as regiões de Macau e China continental, juntamente com a Europa, foram atingidas por chuvas intensas. Na RAEM já foram emitidos três sinais pretos de chuva intensa, um teve lugar no dia 1 de junho, quando foram registados 423 mm de precipitação, o valor mais alto nos últimos 69 anos. Fong explica que, segundo o relatório do IPCC, os dias de chuvas intensas não irão neces-

va intensa é imprevisível, apenas é possível prever a sua chegada uma hora antes e, mesmo assim, essa previsão pode revelar-se errada na hora seguinte. É praticamente impossível antecipar cientificamente as próximas três horas de chuva intensa.”

### ULTRAPASSANDO A PREVISÕES

Segundo o relatório acima mencionado, a não ser que os gases de efeito de estufa sejam drasti-



## 金沙中國加強社區防疫及應對災害工作 Sands China Potencia Esforços de Prevenção de Catástrofes e Pandemias

金沙中國有限公司最近與澳門紅十字會合作開展**2021年度防疫防災社區推廣及應急包項目**，旨在助力本澳社區抗疫，並加強應對颱風的準備措施。

活動包括製作及派發**防疫颱風應急包**，以及**免費舉辦民防講座**，藉以加強本澳社區對防疫防風的意識。

金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「隨著颱風季節來臨，我們作為負責任企業及社區的一分子，在持續支援社區抗疫的同時，亦有義務向有需要人士伸出援手，讓澳門作好準備應對挑戰。」

金沙中國關懷大使前往澳門紅十字會總部製作共800份防疫颱風應急包，內含一系列由金沙中國捐贈的防疫、防災及逃難應急物品。

應急包透過澳門歸僑總會派發予本地家庭，獨居老人、殘疾人士及低收入家庭等弱勢群體優先。

此外，金沙中國特別於6月及7月為澳門歸僑總會的會員免費舉辦兩場民防講座，內容涵蓋居家防災、緊急避險以及防疫措施等，並從過往災害中總結有用經驗，提高居民防範意識。金沙中國關懷大使亦向在場每一位人士派發防疫颱風應急包。



A Sands China Ltd. reforçou o seu **programa de prevenção de catástrofes e pandemias**, em colaboração com a Cruz Vermelha de Macau, face aos tufões particularmente graves dos últimos anos e à atual pandemia.

A iniciativa inclui a embalagem e distribuição de **kits de desinfeção e resposta de emergência a tufões** e a realização de um **seminário comunitário gratuito** sobre preparação para tufões e prevenção de epidemias.

“Com a época dos tufões à porta, é essencial que Macau esteja bem preparada, cabendo-nos a nós, como empresa e membro desta comunidade, ajudar aqueles que possam necessitar de assistência e atenção adicionais”, disse o Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China Ltd.

No mês de junho, os Embaixadores do Sands Cares reuniram-se na sede da Cruz Vermelha de Macau para ajudar a reunir 800 kits impermeáveis com artigos antipandémicos e de emergência doados pela Sands China.

Os kits foram distribuídos por famílias locais através da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau, sendo priorizadas as populações vulneráveis, tais como idosos que vivem sozinhos, pessoas portadoras de deficiências e famílias com baixos rendimentos.

A Sands China realizou igualmente um seminário gratuito nos meses de junho e julho destinado aos membros da Associação, abrangendo a prevenção de catástrofes, abrigo de emergência e prevenção de pandemias, no âmbito do qual os Embaixadores do Sands Cares deram a cada participante um kit de desinfeção e resposta de emergência a tufões.

# 澳門保守氣氛讓性別多元受限

## Diversidade sexual limitada pelo “espírito conservador”

陳嘉俊 DINIS CHAN

**台** 灣與澳門籍同性伴侶信奇（丁則言）與阿古（梁展輝）日前訴訟請求戶政事務所准許登記結婚判決勝訴，上週五（13日），兩人在台北正式登記結婚，成為台灣史上首對台灣與澳門籍同婚配偶。今期，《澳門平台》訪問當中的澳門人梁展輝，講述他對兩岸三地同志運動的看法以及困難之處。他認為，澳門這個他出生長大的地方，仍飽受保守氛圍影響，使多元性別的聲音難以被聽見。

— 台灣同志運動可為澳門帶來怎樣的影響？

梁展輝：我自己是在台灣得到啟蒙，過去我不會想到「同志也可以結婚」這一步，婚姻對澳門的同志應遙遠又陌生，但隨著台灣的同志運動越來越成熟，在文化高度相似的理解中，台灣的「同志婚後生活」我認為會產生效應，為澳門同志，或是非同志支持者帶來更易理解的模樣，這可望讓運動者更理解下一步可以做什麼，也讓支持者更明確知道支持什麼。

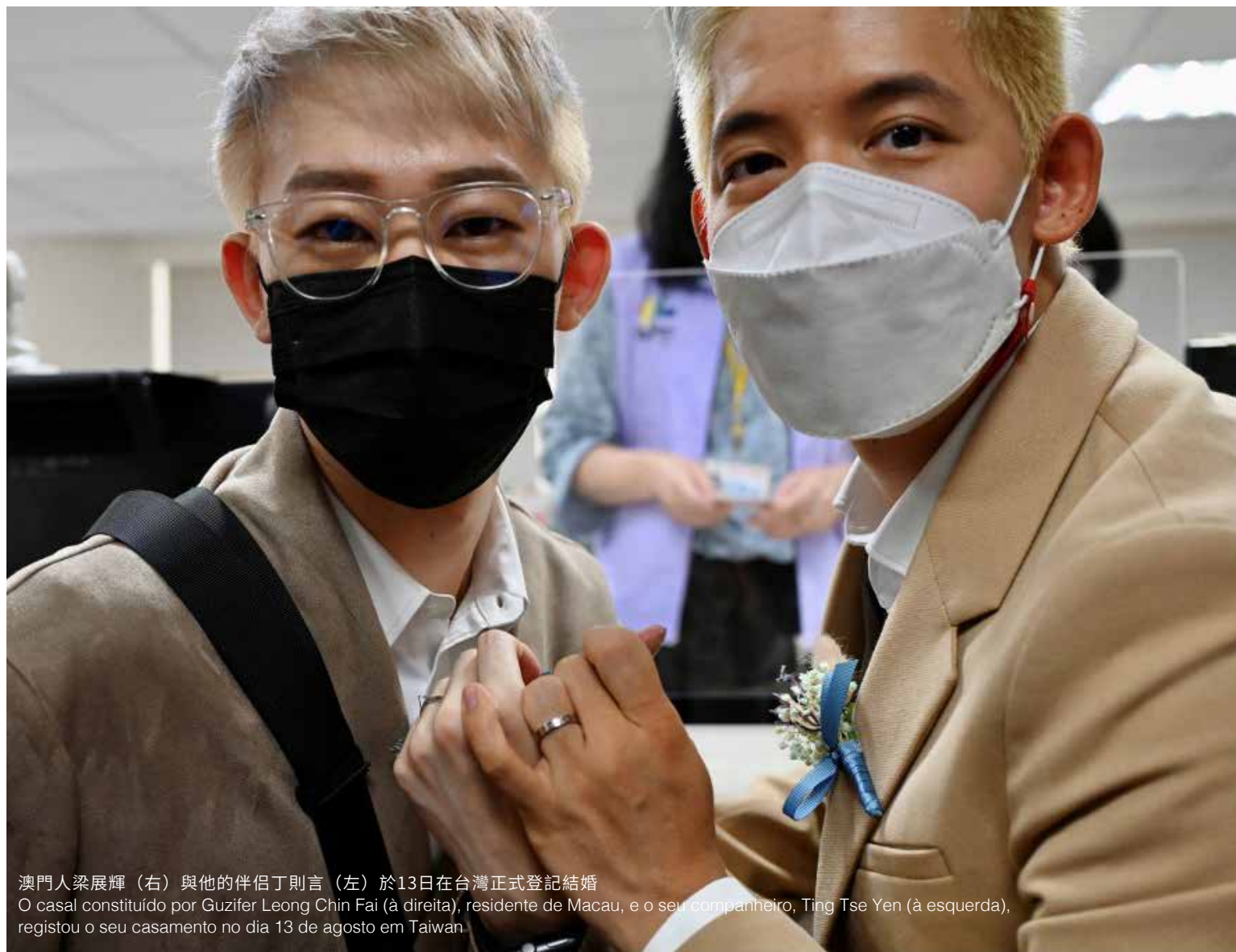
— 你認為台灣同志運動的下一步，是希望爭取甚麼？

梁展輝：如果把它分成2類分別是「不公平」與「未達成」，不公平的包括了我一直在台灣推動的跨國同婚，另一個不公平是收養領養的問題，在台灣單身男女或一般異性婚夫妻，是可以對非血親進行收養領養，但同性婚夫妻只能收養領養對方的血親子女，卻不能像單身男女或異性婚夫妻一樣對非血親子女進行收養，造成了「要收養，先離婚」的荒謬困境。

而「未達成」包括了親權的延伸，如果同性婚姻是同性戀對婚權的選舉，那親權也應該有選擇才符合人權上的公平，所以人工生殖跟代理孕母會是親權上的延伸，我們都應該可以有選擇成為父母的可能。

— 據你了解，澳門的同志生態和同志運動發展如何？

梁展輝：以我對澳門同志生態的了解，



澳門人梁展輝（右）與他的伴侶丁則言（左）於13日在台灣正式登記結婚  
O casal constituído por Guzifer Leong Chin Fai (à direita), residente de Macau, e o seu companheiro, Ting Tse Yen (à esquerda), registou o seu casamento no dia 13 de agosto em Taiwan.

還是處於「不能說」的情況，特別是澳門的行業單一，不易在工作上出軌，社會上雖然對同志不致反對，但多年來處於「不聞不問」的情況。

在同志運動發展上，澳門主要組織只有澳門彩虹，但反而澳門同志參與度低，大家都處於那種「好好過生活就好」，對婚姻與生活型態的改善也被既定的生活模式定形，很少會作出討論及追求。

— 你認為在多元性別議題的社會宣導工作上，澳門最大的阻力是甚麼？

梁展輝：我覺得澳門的形態跟其他推動同志權益的國家地區都很不一樣，在其他地方大多是來自於亞伯拉罕諸教的影響，導致推動時困難重重；但在澳門宗教雖有一定影響力，但顯然跟其他地方相比薄弱許多；我認為澳門最大的阻力是來自於政府的官僚與保守，而民間團體又大多依賴政府而

不作為，獨立團體又缺乏資源，在整個循環下，難以有人發聲。

特別是政府政策上的守舊又不合時，決定政策時無持份者參與，更是帶頭惡化了這一情況，在政府內部及社工局也沒有任何對多元性別或防止性別歧視的單位及法令，無人執行亦無法執行，立法會更不對性少數及弱勢負責，除多年前高天賜議員曾提出同性民事結合外，也沒有議員監督政府及

**Um casal homossexual constituído por um residente de Taiwan, Ting Tse Yen, e um residente de Macau, Guzifer Leong Chin Fai, venceu o processo legal que iniciou no Departamento de Registo Civil de Taiwan para registar o seu casamento. Na passada sexta-feira (13), tornou-se oficialmente o primeiro casamento homossexual entre um local e um residente de Macau. O PLATAFORMA entrevistou Leong Chin Fai, que partilhou a sua opinião sobre a evolução do movimento LGBT e as dificuldades que atravessa na China, Taiwan e Macau, considerando que a sua cidade natal ainda sofre de um “espírito conservador” e que “dificilmente alguém se faz ouvir”.**

**- Qual poderá ser o impacto do movimento LGBT de Taiwan em Macau?**

**Guzifer Leong Chin Fai** - Foi em Taiwan que a minha mentalidade mudou. No passado, nem considerava sequer a possibilidade do casamento homossexual. Ainda é um conceito estranho e longínquo para homossexuais em Macau. Contudo, com a evolução do movimento LGBT em Taiwan, que possui uma cultura semelhante à de Macau, acredito que a vida conjugal destes casais irá ajudar a cultivar uma maior compreensão sobre a homossexualidade, tanto em membros da comunidade como em aliados do movimento em Macau. É de esperar que estes casos ajudem os membros do movimento a entender o que deve ser feito no futuro e ofereçam aos apoiantes do movimento uma perspetiva mais clara sobre o que deve ser apoiado.

**- Qual será o próximo passo para o movimento em Taiwan?**

**G. L. C. F.** - Podemos dividir os objetivos futuros em duas categorias: combater a desigualdade e a inacessibilidade. A primeira refere-se ao casamento homossexual entre membros de diferentes nacionalidades, que tenho promovido em Taiwan, ou a questão da adoção. Em Taiwan, homens e mulheres solteiras,

ou casais heterossexuais, estão autorizados a adotar crianças com as quais não possuam qualquer relação de sangue, enquanto que casais homossexuais estão limitados à adoção de familiares, criando uma situação absurda, ou seja, teríamos de nos divorciar para poder adotar uma criança com a qual não tenhamos ligação sanguínea.

A inacessibilidade inclui a extensão de direitos parentais. Se a legalização do casamento homossexual faz parte do direito à união, então os direitos parentais devem também incluir homossexuais, respeitando os seus direitos humanos básicos. Desta forma, a reprodução artificial e barrigas de aluguer estarão também cobertas por estes direitos parentais. Todos devemos ter a possibilidade de ser pais.

**- Como vê a evolução do movimento homossexual em Macau?**

**G. L. C. F.** - Segundo o meu conhecimento da comunidade em Macau, a homossexualidade ainda é um assunto tabu. O facto de a cidade não possuir uma indústria diversificada torna difícil assumir a sua sexualidade no trabalho. Embora a sociedade não se oponha totalmente, desde há vários anos a atitude tem sido “Don't Ask, Don't Tell” (Não Pergunte, Não Diga). A única grande organização de apoio ao movimento LGBT é a Arco-íris de Macau, porém, a participação dos homossexuais em Macau é pequena, todos preferem continuar a viver a sua vida. Raramente tentam discutir ou promover alterações ao casamento ou vida quotidiana fora dos padrões já estabelecidos.

**- Qual lhe parece ser o maior obstáculo aos trabalhos de consciencialização social sobre a diversidade sexual em Macau?**

**G. L. C. F.** - Parece-me que a situação em Macau é bastante diferente de outros países ou regiões que têm promovido os direitos LGBT, visto que em grande parte dessas sociedades são as religiões abraâmicas que dificultam o movimento. Embora a religião tenha alguma influência sobre Macau, não tem o mesmo peso.

procuram a adoção de crianças com as quais não possuam qualquer relação de sangue, enquanto que casais homossexuais estão limitados à adoção de familiares, criando uma situação absurda, ou seja, teríamos de nos divorciar para poder adotar uma criança com a qual não tenhamos ligação sanguínea.

procuram a adoção de crianças com as quais não possuam qualquer relação de sangue, enquanto que casais homossexuais estão limitados à adoção de familiares, criando uma situação absurda, ou seja, teríamos de nos divorciar para poder adotar uma criança com a qual não tenhamos ligação sanguínea.

procuram a adoção de crianças com as quais não possuam qualquer relação de sangue, enquanto que casais homossexuais estão limitados à adoção de familiares, criando uma situação absurda, ou seja, teríamos de nos divorciar para poder adotar uma criança com a qual não tenhamos ligação sanguínea.

procuram a adoção de crianças com as quais não possuam qualquer relação de sangue, enquanto que casais homossexuais estão limitados à adoção de familiares, criando uma situação absurda, ou seja, teríamos de nos divorciar para poder adotar uma criança com a qual não tenhamos ligação sanguínea.

procuram a adoção de crianças com as quais não possuam qualquer relação de sangue, enquanto que casais homossexuais estão limitados à adoção de familiares, criando uma situação absurda, ou seja, teríamos de nos divorciar para poder adotar uma criança com a qual não tenhamos ligação sanguínea.

O principal obstáculo é a própria burocracia do governo de Macau e espírito conservador da cidade. A maioria dos grupos sociais dependem do estado e, por isso, escolhem não se manifestar muito. Por outro lado as organizações independentes não possuem recursos suficientes para o fazer. Presos neste ciclo, dificilmente alguém se faz ouvir. Em particular, são as medidas governamentais conservadoras e inconsistentes, sem participação das partes interessadas nas discussões políticas, que têm piorado a situação. Nem através do governo, nem através do Instituto de Ação Social têm sido criadas leis de diversidade sexual e de género ou para a prevenção de discriminação com base no género e sexualidade. A Assembleia Legislativa nunca assumiu responsabilidade para tratar de assuntos sobre minorias e grupos marginalizados. Para além de José Pereira Coutinho, que promoveu a união civil entre casais do mesmo sexo há vários anos atrás, nenhum outro membro da assembleia criticou o governo e propôs qualquer mudança. As Nações Unidas exigiram várias vezes que Macau dê resposta a algumas destas questões de direitos humanos, incluindo direitos LGBT, mas até agora não produziu efeitos.

**- Com a recente onda de abolição de contas públicas LGBT de WeChat no continente pelo governo chinês, como poderão Macau e Hong Kong proteger-se?**

**G. L. C. F.** - É impossível ficarmos imunes às recentes ações do governo chinês contra a comunidade LGBT, incluindo a censura da cultura BL (*Boy's Love*) ou proibição de demonstrações de orgulho gay por todo o país, até ao mais recente incidente de abolição de contas públicas. A evolução dos direitos LGBT na China está a tornar-se cada vez mais difícil. Sabemos que a defesa dos “direitos civis” tem sido um dos pontos fracos do governo chinês. Aquilo em que não queremos que toquem, não pode ser tocado. Hong Kong e Macau serão certamente influenciados pelo governo central, como

a recente ação da Comissão para os Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa prova.

Devemos reforçar o movimento de promoção de direitos de género em Macau, inserindo-os na cultura convencional e cooperando com mais projetos e obras culturais internacionais, para que o público geral entenda e aceite esta luta. Por exemplo, as séries televisivas tailandesas BL têm sido bem recebidas pela sociedade, tal como a versão de Hong Kong da série *Ossan's Love*, mostrando à população a normalidade de um casal homossexual. Depois da exibição desta série, notei claramente uma diferença na reação *online* quando apareço nas notícias em Hong Kong e Macau. Acredito que a nossa mensagem começa a ser melhor compreendida. Sob a proteção de liberdade de expressão cultural, estes projetos mediáticos podem tornar a sociedade mais tolerante. 📌

**JOB OFFER: FM.08.0621**

**COMPANY:** Fidelidade Macau - Insurance Company Limited  
**POSITION:** Senior Officer - Actuarial Department  
**AVAILABILITY OF OFFER:** 15.10.2021

**RESPONSIBILITY**

- Assist in product and actuarial functions with the following focus:
- Develop actuarial framework that support wider product offering;
- Product innovation in both life and non-life;
- Policy valuation and reporting;
- Actuarial modelling;
- Reinsurance sourcing and handling;
- Asset and liability management;
- Risk Management;
- Data analytic

**OUR REQUIREMENTS FOR POSITION**

- Be a Macau SAR resident;
- 2+ years' experience in life or non-life actuarial and/or product role
- Passing in Actuarial exams in SOA or equivalents
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in actuarial, statistics, mathematics, engineering, data science and other quantitative degrees
- Proficiency in written and spoken English and Chinese

**CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER**

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

**APPLICATION TO JOB OFFER**

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>



# 中國在巴西的投資下降74%

## Investimento chinês cai 74 por cento



**根** 據巴中工商業委員會（CEBC）的調查，去年中國在巴西的投資下降74%（19億美元），這是過去六年來的最低。據巴西中央銀行的資料，2020年中國投資的下降幅度大於巴西淨直接投資的總下降幅度（約50%）。2019年，中國對南美最大經濟體的投資已達73億美元。

這份報告通常每年發佈一次，但在2020年沒有發佈。外國投資的下降，主要是因為新冠疫情的影響。去年的投資額非常低，這是由於全球經濟衰退影響巴西和整個世界的外國投資。報告總結：「這一降幅可以更多地解釋全球外國投資流量有所冷卻—2020年下降35%—而不是雙邊政治摩擦的結果，2020年巴西和中國之間政治環境惡化，似乎並沒有影

響到雙邊經濟關係。」研究報告的作者、CEBC內容和研究部主任圖利奧-卡里羅表示，甚至在體制上也有進展；例如，重新開啟代表雙邊對話主要機制的Cosban委員會。報告還強調巴西各州的行動，特別是在東北部，正在尋求更多的中國投資。2019年，巴西九個州的七名州長或副州長對中國進行正式訪問，這推動54名中

國商人的代表團前往馬拉尼昂州考察。卡里羅說：「巴西各州已經意識到，如果要吸引外國投資，他們不一定要通過巴西利亞來促進此類倡議。就東北地區而言，這一點非常明顯。」他指出，自力更生有助於獲得更多投資。2019年，東北地區首次成為巴西獲得中國投資最多的地區，佔據34%的確認專案。然而，考慮到中國有保障的投資，



O investimento chinês no Brasil caiu 74% no ano passado (1,9 mil milhões de dólares), o que representa o nível mais baixo nos últimos seis anos, de acordo com um inquérito feito pelo Conselho Empresarial Brasil-China (CEBC). A quebra do investimento chinês, em 2020, foi superior à queda total do investimento direto líquido no país (cerca de 50%),

de acordo com dados do Banco Central. Em 2019, os investimentos chineses na maior economia da América do Sul haviam atingido 7,3 mil milhões de dólares.

Este relatório, que regra geral divulgado anualmente, não foi emitido em 2020. Por força da pandemia, a principal responsável pela queda do investimento estrangeiro. Os fluxos muito

da região realizaram visitas oficiais à China, tendo promovido uma missão com 54 homens de negócios chineses ao Maranhão.

“Os Estados do Brasil já perceberam que não precisam necessariamente de passar por Brasília para promoverem este tipo de iniciativas, com o intuito de atrair investimento estrangeiro. No caso do Nordeste, isto é muito claro”, disse Cariello, observando que a descentralização de esforços contribuiu para captar mais investimento.

Em 2019, o Nordeste foi pela primeira vez a região do Brasil que mais investimento chinês recebeu, tendo captado 34% dos projetos confirmados. No entanto, considerando o nível de investimentos garantidos pela China, o Sudeste do país é a região mais beneficiada, com o Estado de São Paulo a concentrar 31% do total.

O setor da eletricidade aumentou a sua liderança na atração de investimentos chineses no ano passado, absorvendo 97% do valor global. Os destaques vão para os projetos da State Power Investment Corporation (SPIC), envolvida no desenvolvimento do parque termoeletrico do Açú, no estado do Rio de Janeiro; para a CGN Brasil Energia, que está a implementar parques eólicos na Bahia; e da Rede Estadual.

No setor financeiro, este relatório chama a atenção para uma injeção de 36 milhões de dólares feita pelo Banco da China na sua agência brasileira e para a inauguração de uma operação bancária por parte da XCMG, o maior fabricante de maquinaria de construção na China.

Perspetivando o futuro, o CEBC estima que a presença da China no setor da eletricidade tende a manter-se predominante nos próximos anos, embora se preveja maior diversificação do investimento, em áreas como a logística, portos, construção e transportes.

Relativamente a potenciais investimentos na área 5G, na qual a China e os EUA estão globalmente envolvidos numa disputa política e económica complexa, o inquérito destaca o seu potencial, juntamente com o de projetos ligados à inteligência artificial, economia digital, entre outros. “Há oportunidades de inovação na agenda bilateral que poderiam beneficiar do avanço crescente da China nas novas fronteiras da tecnologia da informação”, conclui o CEBC. 📌

去年的投資額非常低是由於全球經濟衰退影響了巴西和整個世界的外國投資

Os fluxos muito baixos devem-se à recessão global que afetou o investimento estrangeiro no mundo em geral

Brasil é o maior beneficiário, com o Nordeste a receber 31% do total.

電力行業去年在吸引中國投資方面有所提高，吸收總體投資的97%。重點專案包括國家電力投資公司（SPIC）的項目，有關公司參與里約熱內盧州阿蘇熱電站，中廣核巴西能源公司正在巴伊亞州的風電場，以及國家電網的開發。

在金融領域，報告中提到，中國銀行向其巴西分行注資3600萬美元，以及中國最大的建築機械製造商徐工集團的銀行業務。

展望未來，巴中工商業委員會估計，中國在電力行業的影響力在未來幾年將趨向於保持主導地位，並且據估計，中國在物流、港口、建築和運輸等領域的投資也將更加多樣化。

關於5G領域的潛在投資，中國和美國在全球範圍內陷入了複雜的政治和經濟爭端，調查報告中強調其潛力，以及與人工智慧、數字經濟等相關的專案的潛力。巴中工商業委員會的結論是：「在雙邊議程上，存在從中國資訊技術新領域的不斷進步中受益的機會。」 📌

baixos do ano passado devem-se à recessão global que afetou o investimento estrangeiro no Brasil e no mundo em geral. “Esta queda pode ser interpretada mais como um arrefecimento dos fluxos globais do investimento estrangeiro - caíram 35% em 2020 - do que como resultado de fricções políticas bilaterais”, conclui o documento. “A deterioração do ambiente político entre o Brasil e a China em 2020 não parece ter afetado as relações económicas bilaterais”.

Tulio Cariello, autor do estudo e diretor de conteúdo e investigação no CEBC sublinha que houve mesmo progressos institucionais; por exemplo, com a reativação da Cosban, comissão que representa o principal mecanismo de diálogo bilateral. O relatório destaca igualmente a ação dos Estados brasileiros, particularmente no Nordeste, na procura de mais investimento chinês. Em 2019, sete governadores ou vice-governadores dos nove Estados

電力行業去年在吸引中國投資方面的引領地位有所提高，吸收了總體投資的97%

O setor da eletricidade aumentou a liderança na atração de investimentos chinês, absorvendo 97% do valor global

JOB OFFER: FM.07.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited

POSITION: Chief Actuary - Actuarial Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

• Oversee the whole product and actuarial functions with the following focus: develop actuarial framework that support wider product offering; product innovation, especially in retirement segment; policy valuation and reporting; and, reinsurance sourcing and handling.

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- 15+ years in life actuarial and product role and 10+ years in senior role;
- 15+ years experience in Macao/ HK/ Mainland China life insurance market;
- Professional qualification (FSA, FIA, FIAA equivalent) and 10+ years post qualification experience;
- 5+ experience in chief actuarial role;
- Solid experience in product development, especially in bancassurance channel;
- Solid experience in managing traditional life, annuities, health, participating life, universal life, unit linked and variable annuity products;
- Experience in work under European solvency II framework, Economical capital or Risk based capital framework
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in Actuarial Science; and
- Proficiency in written and spoken English and Chinese.

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
  2. Updated and detailed CV;
  3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).
- OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE  
忠誠保險



CLBrief

# 國際援助為收容人士帶來希望

## Apoio internacional dá esperança a quem sonha voltar a casa

SOUSA JAMBA\*



年前，薩伊格·法爾克 (Sawege Farque) 在逃離村莊遇襲時，失去了母親。今天，在國際社會對莫桑比克在德爾加杜角打擊恐怖主義的幫助下，為想探望逝者墳墓的人帶來希望。在距離德爾加杜角省省會奔巴 (Pemba) 約42公里的梅圖格 (Metuge)，他與約200個流離失所家庭共用一個收容中心，距離薩伊格·法爾克簡易茅草屋只有幾米遠的地方，薩伊格·法爾克向葡新社表示：「我想回家看看埋葬我母親的地方。」去年8月，法爾克的母親在馬科米亞區 (Macomia) 的梅科朱 (Mecoju) 逃離武裝襲擊時，摔倒身亡。她的兒子幾天後才發現她的屍體並將其埋葬，但之

後從未去探望過她的墳墓。今天，莫桑比克在打擊恐怖主義方面，得到國際支援。這消息讓渴望回到馬科米亞祭奠母親的農民，重新看到了希望。薩伊格·法爾克表示：「我要去看看她被埋葬的地方。」薩伊格·法爾克徘徊在窮困潦倒的邊緣，身上肩負一個六口之家的重擔，但他每天在收容中心的生活就是看著時間流逝，等待非政府組織或善良人們的援助，但這些並不常有。法爾克說：「回到故土是我們的夢想」。返回故土願望的不只是梅圖格的薩伊格·法爾克。近年來還有數百名在這裡避難的人，他們一直夢想返回自己的家園，儘管他們知道在武裝襲擊後，已經失去

一切。52歲的農民阿布·塞弗 (Abu Sefo) 也在這份長長的名單上：一年前他和家人一起逃離莫辛博亞·達培亞 (Mocimboa da Praia)，放棄他奮鬥一生的事業。欣慰的是，在公佈莫桑比克和盧旺達的聯合部隊已經收復該地區的主要城鎮後，眼下的局勢使人們重燃希望，許多人認為，該地區是叛亂分子的賊窩。他向葡新社表示：「得知 [聯合部隊控制莫辛博亞·達培亞] 後，我非常開心，因為我想回去。在這裡 (收容中心)，我睡在地板上，取得食物也不容易。」這位農民住在離主要城鎮莫辛博亞·達培亞15公里的曼郭瑪 (Mangoma)。與塞弗一樣，62歲的達烏德·奧塞曼 (Daúde Ossemene) 與他的妻子和

8個孩子一起，逃離莫辛博亞，近一年來，一家人一直在國際移民組織在梅圖格捐贈的帳篷裡居住。他說：「這很痛苦，我的妻子和我、我的孩子一起睡。這也很艱難，我知道他們 (叛亂分子) 已經摧毀了一切，包括我的房子，但我想回去。」但塞福和奧塞曼的夢想，並不易實現。儘管政府軍在8月8日攻佔由2017年10月開始被襲擊的地區，但當局澄清，叛亂分子留下的破壞程度，清理行動仍在繼續，暫沒條件讓民眾返回。該村位於道達爾公司領導的天然氣勘探專案施工區以南70公里處，去年3月23日被反叛分子入侵並佔領，後來「聖戰」組織伊斯蘭國聲稱為這一行動負責，同年6月27日和28日，政府軍和叛亂軍



之間衝突，大部分人逃走。雖然返回家園的夢想還沒實現，但流離失所者卻面臨著殘酷的現實，收容中心的人道主義危機變得越來越嚴重。除了盧旺達，莫桑比克現在還得到了南部非洲發展共同體（SADC）的支持，6月23日，該組織在馬托普舉行的特別峰會上，批准「聯合待命部隊」的任務，會議討論該省的武裝暴力問題，並派駐了一些成員國的軍隊人員。自2017年以來，武裝襲擊使德爾加杜角省陷入恐慌，根據ACLED衝突記載專案，已經有超過3100人死亡，根據莫桑比克當局資料，有超過817,000人流離失所。❶

葡新社

Há um ano, Sawege Farque perdeu a mãe quando fugia dos ataques à sua aldeia. Hoje, a esperança de visitar a campa da defunta ganha asas, dado o apoio internacional a Moçambique no combate ao terrorismo em Cabo Delgado.

“Eu quero voltar para casa para visitar o local em que enterrei a minha mãe”, conta à Lusa Sawege Farque, a escassos metros da sua palhota improvisada com colmo, num dos centros de acolhimento que partilha com cerca de 200 famílias deslocadas em Metuge, a cerca de 42 quilómetros da capital provincial de Cabo Delgado (Pemba).

A mãe de Farque morreu após tropeçar quando uma multidão fugia a um ataque armado em Mecuju, no distrito de Macomia, em agosto do ano passado, e o filho só encontrou o corpo dias depois para o enterrar, mas desde lá nunca mais visitou a campa da falecida.

Hoje, as notícias que dão conta de que Moçambique tem apoio internacional para combater o terrorismo devolvem a esperança ao antigo agricultor, que sonha em voltar para Macomia para prestar homenagem à sua mãe.

“Eu vou visitar o local onde ela está enterrada”, frisa Sawege Farque.

No limiar da miséria e com a responsabilidade de uma família de seis membros, a vida de Sawege Farque no centro de acolhimento resume-se a ver o tempo passar, à espera do apoio de uma organização não-governamental ou famílias com boa vontade, o que nem sempre acontece.

“O nosso sonho é voltar para as nossas zonas de origem”, declarou Farque.

A vontade de voltar para casa não é só de Sawege Fraque em Metuge: há outras centenas de pessoas que buscaram abrigo neste distrito nos últimos anos e que continuam a sonhar em voltar para as suas terras de origem, embora estejam cientes de que perderam o pouco que tinham lá na sequência dos ataques armados.

O pequeno agricultor Abu Sefo, 52 anos, também está nesta longa lista: fugiu de Mocímboa da Praia há um ano com a sua família, deixando para trás tudo o que construiu durante a sua vida. No entanto, a atual situação devolve a esperança, após o anúncio de que a força conjunta de Moçambique e do Ruanda recuperou a vila sede daquele distrito, por muitos considerada a base dos insurgentes.

“Gostei de saber [que a força conjunta controla Mocímboa da Praia] porque eu

quero voltar. Aqui [no centro de acolhimento] eu estou a dormir no chão e para comer é um grande sacrifício”, diz à Lusa o antigo agricultor que vivia em Mangoma, a 15 quilómetros da vila sede de Mocímboa da Praia.

Tal como Sefo, Daúde Ossemene, 62 anos, fugiu de Mocímboa com a sua mulher e oito filhos e, há quase um ano, a família partilha o mesmo quarto na pequena palhota sustentada por uma tenda doada pela Organização Internacional das Migrações em Metuge.

“É um sofrimento. A minha mulher e eu dormimos com os meus filhos. É difícil. Eu sei que em minha casa eles [os insurgentes] já destruíram tudo, mas eu quero voltar”, declarou.

Mas o sonho de Sefo e Ossemene não está tão próximo como aparenta, na medida em que apesar de as forças governamentais terem tomado, a 8 de agosto, a vila sede do distrito onde os ataques começaram em outubro 2017, as autoridades esclarecem que as operações de limpeza continuam e não há condições para o regresso das populações, dado o nível de destruição deixado pelos rebeldes.

A vila, a 70 quilómetros a sul da área de construção do projeto de exploração de gás natural liderado pela Total, tinha sido invadida e ocupada por rebeldes em 23 de março do ano passado, numa ação depois reivindicada pelo grupo ‘jihadista’ Estado Islâmico, e foi, em 27 e 28 de junho daquele ano, palco de longos confrontos entre as forças governamentais e os grupos insurgentes, o que levou à fuga de parte considerável da população. Enquanto o sonho de voltar para casa espera, aos deslocados sobra uma realidade cruel com o drama humanitário nos centros de acolhimento cada vez mais grave.

Além do Ruanda, Moçambique tem agora apoio da Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC), num mandato de uma “força conjunta em estado de alerta” aprovado em 23 de junho, numa cimeira extraordinária da organização em Maputo que debateu a violência armada naquela província, havendo militares de alguns países-membros já no terreno.

Na sequência dos ataques, que aterrorizam a província de Cabo Delgado desde 2017, há mais de 3.100 mortes, segundo o projeto de registo de conflitos ACLED, e mais de 817 mil deslocados, segundo as autoridades moçambicanas. ❶

\* Lusa



我想回家看看埋葬我母親的地方

法爾克

Quero voltar para casa para visitar o local em que enterrei a minha mãe

Sawege Fraque

JOB OFFER: FM.06.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited

POSITION: Manager - Reinsurance Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

#### RESPONSABILITY

- Management and implementation of Reinsurance Policy and Framework
- Technical support to superiors on treaty renewal, system updates and daily operations
- Ensure a smooth renewal of treaty reinsurance programs to enable the protection of existing business and alignment of the Company's standard
- Provide timely and accurate statistical reports/data for management's review on treaty and facultative results
- Prepare the regular reinsurance treaty related bordereaux
- Monitor the exposure including fire accumulation and underwriting limit checking
- To assist in reviewing the update risk profiles, catastrophe data, major loss status summary and other underwriting information package
- To assist in identifying system needs, prepare user requirement, follow up with IT and ensure all R/I transactions report generated in system are correct and meet time line
- Managing business relationships with reinsurers and cedents

#### OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- Degree in Business related studies
- 5 years' working experience in the field of insurance
- Preferable to have reinsurance knowledge
- Diploma holder in insurance and any related discipline
- Recognized insurance qualification ANZIIF / ACII or equivalent preferred
- Good in spoken and written English and Chinese
- Data analysis and interpretation
- Experience in reinsurance field with solid background

#### CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

#### APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

**FIDELIDADE**  
忠誠保險



# 三孩政策的重要性

## A importância da política dos três filhos

穆光宗 MU GUANGZONG\*

**編**者按：中國將修訂《人口與計劃生育法》，實施三孩政策，完善公共服務，特別是育兒和養老服務，減輕夫妻經濟負擔，並鼓勵他們多生孩子。三位專家與《中國日報》分享了他們對這個問題的看法：

7月20日，中國共產黨中央委員會、國務院發布《決定》，宣佈為國家人口發展的長遠平衡，決定完善計劃生育政策。

當局提出修改《人口與計劃生育法》，推動新的計劃生育政策，政策允許所有夫婦生育三個孩子。草案包括建議夫妻「在適當的時間」結婚和生孩子，以往是建議夫妻「稍後」結婚和生孩子。草案的目的，鼓勵夫婦生三個孩子，因為一對夫婦越早生第一個孩子，他們就有越多的時間準備生第二個和第三個孩子。

統計數據顯示，人們結婚（第一次）並在越來越晚的年齡生第一個孩子。2018年，女性初婚和第一個孩子的年齡中位數分別是26.3歲和27.5歲，比1990年晚4.7歲和3.7歲，並逐步推遲結婚和生育年齡。即使沒有任何干預，生育率也是加速下降。

不過，這是普遍的趨勢，需要扭轉這一趨勢，以確保人口的均衡發展。

《決定》提到，將努力形成有利於促進生育的新婚育文化，強調人們在適當的時間結婚生子—即在20到34歲之間。

夫妻越晚結婚，他們所生的孩子就越少—通常不超過一個孩子。這遠低於每名婦女生育2.1個孩子的更替水平生育率，即一個人口在沒有遷移的情況下代代相傳的準確率。

然而，夫妻有權決定他們想要生幾個孩子，國家只能通過向他們提供力所能及的支持，以減輕他們的負擔。

同時，重要的是當局採取措施，協助將超低生育率提高到更替水平。為了克服人口老化問題，保持中國人口紅利，政府需要採取特別措施，鼓勵夫婦生育三個孩子。因此，政府在提高出生率方面發揮著關鍵作用。

同樣重要的是，政府要阻止「雙職家庭，不生孩子」的趨勢，即夫妻雙方

都有工作，但決定不生孩子。因此，為提高生育率，應在很大程度上限制墮胎，並改善護理服務。還需要在學校普及性教育，並鼓勵家庭將這些知識傳授給他們的孩子。

孩子長大後可以為家庭帶來幸福，養活年邁的父母，同時為國家的勞動力和人口紅利做出貢獻。

中國生育率低，撫養和教育孩子的成本是家庭、國家和社會的共同責任。此外，父母應鼓勵成年子女適時結婚生

子，政府應採取扶持措施和補貼措施，例如降低教育和撫養子女的成本，以幫助他們。為新父母提供更多的日托，延長產假，並消除工作場所的性別歧視。健康和年輕的人口，對社會的福祉和社會發展的推動力至關重要。人口是構成文明的三大要素之一，健康的生育率有利於人口的健康發展，有利於實現中華民族復興。☐

\* 作者為北京大學人口研究所教授

草案的目的，鼓勵夫婦生三個孩子，因為一對夫婦越早生第一個孩子，他們就有越多的時間準備生第二個和第三個孩子

O objetivo da emenda é encorajar os casais a terem três filhos, porque quanto mais cedo tiverem o primeiro filho, mais tempo terão para se prepararem para um segundo e um terceiro

A China prepara-se para alterar a Lei sobre População e Planeamento Familiar. O objetivo é garantir o sucesso da política dos três filhos e melhorar os serviços públicos de atendimento, particularmente relacionados com os cuidados infantis e de idosos, aliviando a carga financeira dos casais e encorajando-os a terem mais filhos. A 20 de Julho, o Comité Central do Partido Comunista da China e o Conselho de Estado emitiram um documento a anunciar as alterações à política de planeamento familiar, de maneira a equilibrar o desenvolvimento populacional a longo prazo. O documento propõe a alteração da Lei sobre População e Pla-

des médias do primeiro casamento e do primeiro filho para as mulheres eram de 26,3 e 27,5 anos, respetivamente. Isto é 4,7 anos e 3,7 anos mais tarde, quando comparados com dados de 1990. Os casais chineses têm vindo progressivamente a adiar a idade do casamento e da gravidez, acelerando assim o declínio da taxa de fertilidade, mesmo sem intervenções externas.

Esta é, aliás, uma tendência universal. Contudo, o Governo entende que essa tendência precisa de ser invertida para assegurar o desenvolvimento equilibrado da população. A nova versão da Lei de Planeamento Familiar estabelece ainda que serão feitos esforços para desenvolver uma nova cultura matrimonial e de procriação que seja propícia à promoção da gravidez. A propósito, sublinha que “o momento apropriado” para o casamento e a procriação situa-se entre os 20 e 34 anos de idade.

Quanto mais tarde decidirem casar-se menos filhos terão – regra geral, apenas um filho. O que é muito inferior ao nível de substituição da taxa de fertilidade de 2,1 – o limite mínimo a partir do qual a população garante os níveis de substituição, exatamente de uma geração para a outra, sem contar com a emigração.

A nova política familiar deixa claro que cada casal tem o direito de decidir o número de filhos que deseja ter. O Estado apenas pretende ajudar a aliviar o seu fardo, prestando-lhes todo o apoio e tomando medidas para ajudar a elevar a taxa de fertilidade – considerada ultra baixa – até ao nível de substituição. Para superar o envelhecimento da população e manter os níveis demográficos da China, o Governo assume serem precisas medidas especiais para encorajar o aumento da taxa de natalidade.

É também importante que o Governo desencoraje a tendência do “rendimento duplo, sem filhos”; ou seja, situação em que ambos os elementos do casal têm rendimento e, ainda assim, decidem não ter filhos. Para ajudar a aumentar a taxa de fertilidade, portanto, o acesso ao aborto deve também ser largamente restringido e serviços de cuidados de saúde devem ser melhorados. Há tam-

bém a necessidade de popularizar a educação sexual nas escolas, encorajando ainda as famílias a transmitirem esse conhecimento aos seus filhos.

As crianças podem trazer felicidade a uma família e apoiar os seus pais idosos quando crescem, ao mesmo tempo que contribuem para a força de trabalho do país e para o equilíbrio demográfico. Dada a baixa taxa de fertilidade, é da responsabilidade partilhada das famílias, do Estado e da sociedade, suportar os custos de criar e educar as crianças. Além disso, os pais devem encorajar os seus filhos adultos a casarem e terem filhos no momento apropriado. E o Governo deve ajudá-los, adotando medidas de apoio e subsídios. Por exemplo, redu-

zindo os custos da educação. É também necessário providenciar mais creches, prolongar a licença de maternidade e eliminar a discriminação de género no local de trabalho.

Uma população jovem e saudável é fundamental para o bem-estar de uma sociedade e força motriz do desenvolvimento social. A população é um dos três elementos-chave que constituem uma civilização, e uma maior taxa de fertilidade facilitará o desenvolvimento saudável da população que, por sua vez, ajudará a cumprir o rejuvenescimento da nação chinesa. ☺

\*Professor no Instituto de Pesquisa Populacional, Universidade de Pequim

統計數據顯示，人們結婚（第一次）並在越來越晚的年齡生第一個孩子

As estatísticas mostram que as pessoas estão a casar (pela primeira vez) e a terem o seu primeiro filho numa idade cada vez mais tardia

neamento Familiar, permitindo a todos os casais terem três filhos. As alterações incluem a substituição do anterior conselho – para casais terem um filho “numa altura posterior” ao casamento –, aconselhando-os agora a casarem e terem um filho “na altura apropriada”. O objetivo da emenda é encorajar os casais a terem três filhos, porque quanto mais cedo tiverem o primeiro filho, mais tempo terão para se prepararem para um segundo e um terceiro.

As estatísticas mostram que as pessoas estão a casar (pela primeira vez) e a terem o seu primeiro filho numa idade cada vez mais tardia. Em 2018, as ida-

PUB 廣告

# 人權不是由槍械所支配

## Os direitos humanos não se impõem pelas armas



INÊS CARDOSO\*

全 世界關注喀布爾的混亂以及人道危機，但這很難為一場巨大的失敗找到有力論據。

拜登選擇從美國選民那裡收集到的理由，專注於打擊恐怖主義，淡化他無法維持阿富汗政府穩定的責任。他說：「我們在阿富汗的使命從來不應該是為他們建設一個新國家。我們也從來不是為了建立一個統一的中央民主國家而去阿富汗的。」

然而，拜登所說的從來都不客觀，這卻是歷屆美國政府最大的錯誤。認為民主和人權可以通過槍械強加的錯誤，而忽略了實實在在的政治和社會巨大差異。在國際層面，我們了解到關於塔利班掌權後，可以期待怎對的多樣化觀點。考慮到新領導層需要國際認可，有些人相信，和平過渡的承諾會帶來好處。誰又會相信，我們有足夠的經驗明白到尊重人權的希望已經無可救藥地消失了。即使，最終是在溫和的情況下，婦女現在並將成為阿富汗在短短幾天內倒退幾年的殘暴和激進主義的主要受害者。有報告稱，女孩被強迫婚姻、成戰士的性奴隸。在一個難以接受教育的國家，12歲以上的青少年將被迫輟學，年輕女孩將無法上大學。

在街上，女性海報上的墨水，意味着她們注定要徹底被抹去意義。塔利班尚未入侵喀布爾，美容中心已經關閉。無論阿富汗的下一步如何行動，一場持久的人道主義危機是意料之內的事。隨著時間發展，大量難民將出現，這需要在國際層面上做出一致和明確的反應。對阿富汗未來存在諸多疑慮，民眾對新領導人的支持程度仍未確定，唯一可以確定的是，強而有力的人道主義將響應。從近20年的錯誤中吸取教訓，有跡可尋。

\*新聞日報總監



É difícil encontrar argumentos válidos para um falhanço colossal, quando o Mundo inteiro tem os olhos postos no caos de Cabul e quando estão em causa vidas humanas.

Joe Biden escolheu as justificações que colhem junto dos eleitores norte-americanos, centrando-se na luta contra o terrorismo e descartando responsabilidades na incapacidade para sustentar um governo estável no Afeganistão. “A nossa missão nunca foi construir uma nação, nunca foi destinada a criar uma democracia central unificada”, argumentou o presidente norte-americano.

O que Biden alega nunca ter sido objetivo foi, no entanto, o maior erro das sucessivas administrações norte-americanas. O erro de pensar que a democracia e os direitos humanos podem ser impostos pelas armas, ignorando as diferenças abissais de conceitos políticos e sociais existentes no terreno.

Leem-se, a nível internacional, as mais diversas perspetivas sobre o que podemos esperar com a chegada dos talibãs ao poder. Há quem acredite nalguma moderação e na bondade das promessas de transição pacífica, tendo em conta

a necessidade de reconhecimento internacional da nova liderança. E quem acredite termos uma experiência suficiente para perceber que a esperança de respeito pelos direitos humanos está irremediavelmente perdida.

Mesmo num cenário de eventual moderação, as mulheres são e serão as principais vítimas da brutalidade e do radicalismo que fizeram com que o Afeganistão já tivesse retrocedido vários anos em poucos dias.

Há relatos de casamentos forçados com combatentes e de raparigas feitas escravas sexuais. Adolescentes com mais de 12 anos deverão ser forçadas a deixar a escola e as jovens impedidas de ir à faculdade, num país em que o acesso à educação é uma luta.

As imagens de tinta a tapar os cartazes de mulheres que existiam nas ruas contêm em si o simbolismo do total apagamento a que estão destinadas. Ainda os talibãs não tinham invadido Cabul e os centros de estética já tinham sido fechados.

Sejam quais forem os próximos passos no Afeganistão, é de esperar uma crise humanitária prolongada. Uma vaga

significativa de refugiados, ao longo do tempo, que exigirá respostas consistentes e articuladas a nível internacional. No meio de tantas dúvidas sobre o futuro do país, da incerteza sobre o nível de apoio popular aos novos líderes, a única certeza que subsiste é de que vão ser precisas respostas humanitárias robustas. Aprendendo com os erros de quase 20 anos de ocupação sem rasto sólido.

\*Diretora do Jornal de Notícias

JOB OFFER: FM.02.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited

POSITION: Database Senior Programmer - IT Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

#### RESPONSABILITY

- Develop key insurance products
- Design and develop overall architecture of the DB according to the business needs
- Collaborate with other developers and have a strong desire to bring new ideas
- Prepare functional and technical specifications

#### OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- University graduates in the field of Information Technology or equivalent
- Experience as a MS SQL Server developer (or other mainstream DB providers)
- Able to build advanced SQL queries
- Able to quickly grasp new concepts and apply them in different contexts
- Skill in writing technical documents and specification is advantageous
- Initiative, Self-motivated, responsible and hardworking
- Able to work under pressure and independently
- Good command of written / spoken English is advantageous

#### CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

#### APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE  
忠誠保險



1

JOSEPH ODELYN / AP



2

BEUTERS/STINGER



海地 在萊凱，人們聚集在被地震摧毀的Petit Pas酒店前

**HAITI** Pessoas juntam-se em frente ao Petit Pas Hotel, destruído pelo terramoto em Les Cayes

2

阿富汗 婦女帶著孩子試圖進入喀布爾國際機場  
**AFEGANISTÃO** Mulheres com os filhos tentam entrar no interior do Aeroporto Internacional Karzai, em Cabul

3

希臘 Pefki 森林發生山火，人們帶著隨身物品坐在沙灘上

**GRÉCIA** Pessoas com os seus pertences sentam-se na praia durante o incêndio florestal de Pefki



3

ANGELOS TZORTZINIS/AFP



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria  
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

# 感染風險較低 RISCO DE INFEÇÃO É BAIXO

王美美 MEIMEI WONG · 古澤霖 GUILHERME REGO

**自** 8月3日澳門出現4宗新型冠狀病毒確診個案後的第14天，在本週三(18日)零時起取消的4名患者居住大廈及工作區域的紅碼防控區限制，同一時間亦取消與防控區相鄰5幢大廈的黃碼區限制。戲院、室內游樂場、美容院、健身院等娛樂場所亦可於週三起恢復營業。新型冠狀病毒感染應變協調中心表示，經過兩個最長的潛伏期，即在病例確診和採取措施的28天後，若沒有出現新增確診個案，便可以說本澳今次的疫情轉為穩定。

應變協調中心表示，居住紅、黃碼區內人士進行了6次核酸檢測均呈陰性，經衛生當局評估，有關人士感染風險較低，限制區域可解封，其健康碼亦會轉為綠色。協調中心稱，在累計的63宗確診個案中，在醫學觀察期間發現的就有18宗確診，認為體現出醫學觀察的重要性。衛生局於16日出台指引，要求即使無流行病學風險的患者到私家診所求診，若出現發燒、腹瀉等症狀，私家診所須為求診者安排核檢。當局亦向藥房發函提醒職員和

藥劑師若有市民前往藥房購買退燒藥時，應查詢病人買藥目的，建議其前往私家醫生就診或做核檢排查。

臨近開學，教育及青年發展局於8月13日提出初步預案，預案要求所有高等及非高等教育的學生及教職員，必須在開學或恢復面授教學前14天返回澳門、珠海或中山居住地。教青局稱，若疫情存在高風險及不穩定因素，有可能會延遲開學，已為學校擬訂了相關指引。

下月12日將舉行立法會選舉投票日，選

管會主席唐曉峰表示，若本澳出現重大疫情，立法會選舉無可避免要延後投票，並表示會有方案讓被強制隔離的選民可於當日投票。

至截稿日，累計已接種疫苗共315,063人，約有2,400宗不良事件通報，在8宗嚴重不良反應個案中，當中只有1宗被評為與疫苗相關。

目前本澳已接種的新冠疫苗約85%為國藥滅活疫苗，15%為BioNTech的mRNA疫苗。📌

**N**o 14º dia após a ocorrência dos quatro casos positivos à Covid-19 em Macau, a 3 de agosto, as restrições nas zonas de controlo vermelho e amarelo foram retiradas às 0:00 de quarta-feira (18). Alguns locais de entretenimento, também encerrados por 14 dias, já retomaram as operações. As autoridades de saúde afirmaram que, não havendo novas infeções até 1 de setembro, a situação em Macau passa a ser considerada como estável.

O Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus declarou que os residentes das zonas de código vermelho e amarelo foram submetidos a seis testes de ácido nucleico e todos deram negativo. De acordo com a avaliação das autoridades

sanitárias, o risco de infeção é baixo. As áreas restritas já foram desbloqueadas e os códigos de saúde desses residentes passaram novamente para verde. A mesma autoridade declarou também que, entre os 63 casos positivos confirmados, 18 foram identificados durante o período de observação médica, enaltecendo a importância da quarentena e da observação no controlo pandémico.

O Departamento de Saúde emitiu diretrizes no dia 16 de agosto, exigindo que os doentes com pouco risco de contrair infeção por Covid-19 procurem tratamento em clínicas privadas. Por sua vez, se o paciente apresentar sintomas como febre ou diarreia, a clínica privada deve realizar um teste de ácido nucleico. As autoridades também

informaram as farmácias que os funcionários devem estar atentos. Cidadãos que forem à farmácia comprar medicamentos para a febre devem ser aconselhados a visitar uma clínica privada, onde podem ser testados à Covid-19.

Perto do início das aulas, a Direção dos Serviços de Educação e Desenvolvimento da Juventude (DSEDJ) apresentou um plano preliminar, exigindo que todos os estudantes regressem a Macau, Zhuhai ou Zhongshan 14 dias antes do início das aulas. No entanto, declarou que se houver riscos elevados e fatores instáveis, o início das aulas poderá ser adiado, tendo sido elaboradas orientações relevantes para as escolas.

As eleições para a Assembleia Legislativa terão lugar no dia 12 de setembro. Tong

Hio Fong, presidente da Comissão de Assuntos Eleitorais para a Assembleia Legislativa, disse que na eventualidade de se repetir uma situação idêntica à vivida no início do mês, as eleições serão inevitavelmente adiadas. Também referiu que existe um plano para permitir que os eleitores em quarentena possam votar.

Até ao fim desta edição, cerca de 315,063 pessoas foram vacinadas, e aproximadamente 2,400 notificações de eventos adversos foram registadas. Entre os oito casos de reações adversas graves, apenas um foi relacionado com a vacinação. Atualmente, cerca de 85 por cento da vacinação em Macau corresponde à vacina da Sinopharm, e 15 por cento à BioNTech. 📌